

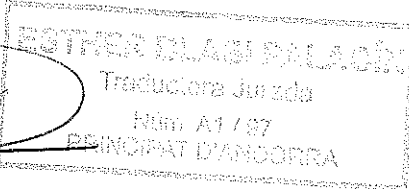
La infrascrita Esther BLASI PALACÍN, diplomada en Traducción e Interpretación por la Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes (EUTI) de la Universidad Autónoma de Barcelona (Bellaterra) y en Traducción Jurídico-Administrativa por la Escuela de Administración Pública de Cataluña en colaboración con la susodicha EUTI; autorizada por el M.I. Gobierno de Andorra a ejercer la traducción y la interpretación en el Principado de Andorra por Decreto nº H/91/253 de fecha 23/1/92 y asimismo a ejercer la actividad profesional de traductor e intérprete jurado en el Principado de Andorra en base al Decreto nº SEI/97/16 de 14 de febrero de 1997, e inscrita en el Registro Profesional de Traductores e Intérpretes Jurados con el nº A1/97;

C E R T I F I C A

Que la versión castellana adjunta del documento «Decreto de aprobación del Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, de fecha 9.06.2010» (26 páginas, debidamente firmadas y selladas) es una fiel traducción de su versión original que me ha sido exhibida, que está redactada en catalán y de la que adjunto una copia.

Y para que conste a todos los efectos pertinentes, expido este certificado en Escaldes-Engordany, a 30 de diciembre de 2010.

Esther Blasi



Esther BLASI
Traductora

**Decreto
de aprobación del Reglamento
de la Agencia Andorrana de Protección de Datos**

Exposición de motivos

Mediante la aprobación de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), el Principado de Andorra dio cumplimiento al objetivo de regular el tratamiento que tanto personas como entidades privadas como la Administración pública andorrana llevan a cabo en relación con los datos correspondientes a personas físicas, garantizando, por lo que respecta al tratamiento y a la utilización de datos personales, los derechos fundamentales de las personas y especialmente los relativos a la intimidad.

De acuerdo con la misma Ley, se creó la Agencia Andorrana de Protección de Datos, con el objetivo de velar por el respeto de los derechos fundamentales de las personas físicas en todo lo que concierne a las operaciones efectuadas mediante procesos automatizados o manuales de datos personales, con una protección especial del derecho a la intimidad.

El Decreto de aprobación del Reglamento del Registro Público de Inscripción de Ficheros de Datos Personales del 1 de julio del 2004, con la corrección de errata del 7 de julio del 2004, cuyo anexo 1 se enmendó por el Decreto del 1 de octubre del 2008, y el Decreto del Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos del 1 de julio del 2004, que fue modificado por el Decreto del 21 de julio del 2004, desarrollaron los capítulos tercero, cuarto y séptimo de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).

La experiencia de más de cinco años en la aplicación del Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos ha aportado conocimientos sobre algunos aspectos que se pueden mejorar y precisar en el despliegue de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).

También surge la necesidad de tomar en consideración, en el desarrollo de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), la aprobación por parte del Consejo General, en la sesión del 18 de octubre del 2007, de la ratificación del Convenio para la protección de las personas respecto del procesamiento automatizado de los datos de carácter personal, hecho en Estrasburgo el 28 de enero de 1981, y del Protocolo adicional del Convenio para la protección de las personas respecto del procesamiento automatizado de los datos de carácter personal relativo a las autoridades de control y los flujos transfronterizos de datos, hecho en Estrasburgo el 8 de noviembre del 2001, ambos en vigor desde el 1 de septiembre del 2008 .

Esther Blasi

ESTHER BLASI PALACIÓ
Traductora Jurada
Núm. 41 / 97
PRINCIPAT D'ANDORRA

El alcance de la reforma se considera, pues, lo suficiente importante para justificar la derogación del Decreto de aprobación del Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, del 1 de julio del 2004, cuya nueva redacción se incluye en el Reglamento que se aprueba, que tiene por finalidad reforzar la protección de los datos personales, teniendo en cuenta que los flujos transfronterizos de datos de carácter personal son necesarios para el desarrollo del comercio internacional; considerando los compromisos adquiridos por el Estado andorrano, con el objetivo principal de desarrollar las disposiciones previstas en el Convenio y en el Protocolo adicional; tomando en consideración la Directiva 95/46/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, del 24 de octubre de 1995, relativa a la protección de las personas físicas respecto al tratamiento de los datos de carácter personal y a la libre circulación de estos datos; y, finalmente, velando por la mejora de la transparencia y de la seguridad en el tratamiento, y también por la consolidación del nivel adecuado y suficiente de protección de los datos de carácter personal respecto al nivel de exigencia fijado por la Comunidad Europea.

A propuesta del jefe de Gobierno, en la sesión de Gobierno del 9 de junio del 2010, se aprueba este Decreto:

Artículo único

Se aprueba el Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos

Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos

Capítulo primero. Disposiciones generales para la protección de la persona en el tratamiento de datos personales

Artículo 1

Objeto

Este Reglamento tiene por objeto desarrollar la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), en particular los capítulos primero, Objetivo, ámbito de la Ley y exclusiones; segundo, Principios aplicables al tratamiento de datos personales; tercero, Ficheros de naturaleza privada; cuarto, Ficheros de naturaleza pública; sexto, Comunicación internacional de datos; y séptimo, Autoridad de control; teniendo en cuenta los compromisos adquiridos por el Estado andorrano de aplicar el Convenio para la protección de las personas respecto del procesamiento automatizado de los datos de carácter personal, hecho en Estrasburgo el 28 de enero del 1981; y el Protocolo adicional del Convenio para la protección de las personas respecto del procesamiento automatizado de los datos de carácter personal relativo a las autoridades de control y los flujos transfronterizos de datos, hecho en Estrasburgo el 8 de noviembre del 2001 .

ESTHER BLASI PALAÇÓ
Traductora jurada
Núm 11/07
ESTHER BLASI PALAÇÓ

Artículo 2

Ámbito de aplicación

Este Reglamento se aplica a los datos de carácter personal que sean susceptibles de tratamiento, ya sea manual ya sea de forma automatizada, y a cualquier uso posterior de estos datos de carácter personal en los sectores público y privado.

Artículo 3

Ámbitos excluidos

Se excluyen del ámbito de aplicación del Reglamento:

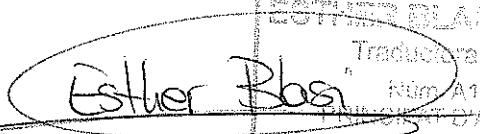
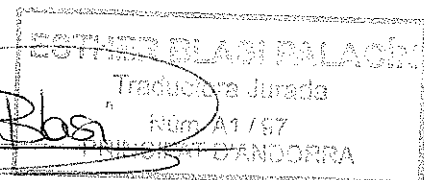
1. Los datos personales relativos a la seguridad del Estado y a la investigación y a la prevención de infracciones penales, reguladas por una ley de carácter penal y en el marco de un procedimiento penal.
2. Los datos de las personas físicas vinculadas a su actividad empresarial, profesional o comercial, en las circunstancias siguientes:
 - a) datos de personal de personas jurídicas o de establecimientos comerciales o profesionales, cuando la información vinculada a la persona física se refiera únicamente a su pertenencia a la empresa o al establecimiento, o a su cualidad profesional en el seno de la empresa o del establecimiento;
 - b) datos de personas físicas pertenecientes a colectivos profesionales, siempre que los datos se refieran únicamente a la actividad profesional de la persona y a su pertenencia a un colectivo profesional determinado;
 - c) datos de profesionales autónomos o de establecimientos profesionales o comerciales, cuando los datos se refieran únicamente a su actividad profesional o comercial.
3. El tratamiento de datos efectuado por parte de una persona física en el ejercicio de actividades exclusivamente personales o domésticas, como la correspondencia y la gestión de un repertorio de direcciones.

Artículo 4

Ámbito territorial

1. Este Reglamento es de aplicación a la creación de ficheros y a todo tratamiento de datos de carácter personal efectuado por responsables de tratamientos domiciliados en el Principado de Andorra o constituidos conforme a las leyes del Principado de Andorra.

Cuando no se dé la circunstancia precedente relativa al responsable del tratamiento pero haya un prestador de servicios de datos personales domiciliado en el Principado de Andorra, también deben aplicarse los preceptos contenidos en este Reglamento.

Aun así, este Reglamento es aplicable al responsable del tratamiento no domiciliado en el Principado de Andorra cuando dependa de la legislación andorrana según las normas del derecho internacional público; y lo es igualmente a los tratamientos de datos hechos por responsables del tratamiento no domiciliados en el Principado o no constituidos conforme a las leyes del Principado de Andorra cuando usen medios de tratamiento, automatizados o no, ubicados en territorio andorrano.

2. Los responsables del tratamiento no domiciliados en el Principado de Andorra que dependan de la legislación andorrana según las normas del derecho internacional público y los responsables del tratamiento no domiciliados en el Principado de Andorra o no constituidos conforme a las leyes del Principado que usen medios de tratamiento, automatizados o no, ubicados en territorio andorrano deben designar ante la Agencia Andorrana de Protección de Datos a un representante establecido en el Principado de Andorra, sin perjuicio de las acciones que se puedan emprender contra el mismo responsable del tratamiento.
3. Al efecto de la aplicación de este artículo, se entiende por domicilio o establecimiento, con independencia de su forma jurídica, cualquier instalación estable que permita el ejercicio efectivo y real de una actividad.

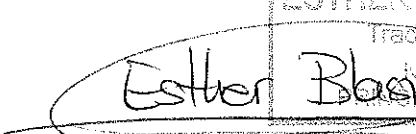
Artículo 5

Definiciones

A fin de regular la protección de datos personales en el Principado de Andorra, se entiende por:

1. Datos personales o de carácter personal: toda información numérica, alfabética, gráfica, fotográfica, acústica o de cualquier otro tipo relativa a una persona física identificada o identificable ("persona interesada"); se entiende por identificable toda persona con una identidad que se pueda determinar, directa o indirectamente, en particular mediante un número de identificación o uno o varios elementos específicos, característicos de su identidad física, fisiológica, psíquica, económica, cultural o social.
2. Consentimiento: toda manifestación de voluntad que sea libre, específica, clara, indudable e informada, mediante la que el interesado consienta el tratamiento de datos personales que le afecten.
3. Tratamiento de datos personales ("tratamiento"): cualquier operación o conjunto de operaciones efectuadas mediante procedimientos automatizados o no, y aplicadas a datos de carácter personal, como la recogida, el registro, la organización, la conservación, la elaboración o la modificación, la extracción, la consulta, la utilización, la comunicación por transmisión, la difusión o cualquier otra forma que facilite el acceso a los mismos, su comparación o su interconexión, su bloqueo, su supresión o su destrucción.

ESTHER BLASI PALADÍN
Traductora Jurada
Núm. A1/ 97
COLEGIO PAT. D'ANDORRA



4. Fichero de datos personales ("fichero"): todo conjunto estructurado y organizado, centralizado o no, de datos personales, sea cual sea su forma o modalidad de creación, almacenamiento, organización y acceso.
5. Procesamiento automatizado: las operaciones efectuadas total o parcialmente con la ayuda de procedimientos automatizados, como por ejemplo el almacenamiento de datos; la aplicación de operaciones lógicas y/o aritméticas a estos datos; y la modificación, la supresión, la extracción o la difusión de los datos.
6. Ficheros de naturaleza privada: ficheros de datos personales cuyo responsable del tratamiento es una persona física o una persona jurídica de naturaleza privada o una sociedad pública sometida al derecho privado.
7. Ficheros de naturaleza pública: ficheros de datos personales cuyo responsable del tratamiento es la Administración pública.
8. Dato anonimizado: dato que no se puede asociar a una persona identificada o identificable, considerando el conjunto de los medios que pueda utilizar razonablemente el responsable del tratamiento o cualquier otra persona para identificar a esta persona.
9. Responsable del tratamiento: la persona física o jurídica, el servicio o cualquier otro organismo competente para decidir sobre el tratamiento de datos personales y los medios que se destinarán a tal tratamiento, y que vela para que las finalidades que se pretende lograr con el tratamiento se correspondan con las concretadas en la norma o en la decisión de creación del fichero.
10. Prestador de servicios de datos personales: la persona física o jurídica, de naturaleza pública o privada, o la autoridad pública, o el servicio o cualquier otro organismo que, solo o conjuntamente con otros, trata los datos de carácter personal por cuenta del responsable del tratamiento, o que accede a los datos personales para la prestación de un servicio a favor y bajo el control del responsable del tratamiento, siempre que no utilice los datos a los que tenga acceso para finalidades propias, o que no los use más allá de las instrucciones recibidas o para finalidades diferentes del servicio que debe prestar a favor del responsable.
11. Persona interesada: la persona física a la que corresponden los datos de carácter personal objeto de tratamiento.
12. Tercero: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio o cualquier otro organismo diferente del interesado, del responsable del tratamiento o de su representante y del prestador de servicios.
13. Registros públicos: todos los ficheros de datos personales cuyo responsable del tratamiento sea una entidad pública, a los que las personas interesadas están obligadas a facilitar sus datos a efectos de inscripción o a otros efectos.


ESTHER BLASI PALAÇÓ
Tribunadora Jurada
Num. A1/97
PRINCIPAT D'ANDORRA

14. Registros públicos accesibles: registros públicos a los que cualquier ciudadano o entidad, pública o privada, puede tener acceso.
15. Interés público: concepto definido y determinado entendido como ventaja general e importante y primordial, que justifica la finalidad de la intervención del Estado y fundamenta la legitimidad del mismo, siempre dentro del marco de la objetividad y de los principios constitucionales de legalidad, de jerarquía, de publicidad de las normas jurídicas, de no retroactividad de las disposiciones restrictivas de derechos individuales o que comportarían un efecto o establecerían una sanción desfavorables, de seguridad jurídica, de responsabilidad de los poderes públicos y de interdicción de toda arbitrariedad.
16. Interés vital: interés esencial para la vida de la persona interesada.
17. Destinatario: tercera persona física o jurídica, servicio o cualquier otro organismo que reciba una comunicación de datos.
18. Cesión o comunicación de datos: cualquier cesión o comunicación de datos de carácter personal que el responsable del tratamiento lleve a cabo en favor de un tercer destinatario siempre que los datos sean utilizados por el destinatario para el cumplimiento de finalidades directamente relacionadas con las funciones legítimas del cedente y el cesionario.
19. Datos sensibles: datos referentes a opiniones políticas, creencias religiosas, pertenencia a organizaciones políticas o sindicales, salud, vida sexual u origen étnico de las personas interesadas.
20. Datos de carácter personal relacionados con la salud: toda la información relativa a la salud pasada, presente y futura, física o mental, de una persona; se puede tratar de una persona sana, enferma o difunta; se consideran datos relacionados con la salud de las personas, entre otros, los relativos a su porcentaje de discapacidad o a su información genética, y también los relacionados con el consumo de alcohol, de drogas tóxicas y de sustancias psicotrópicas.
21. Comunicación internacional de datos: toda comunicación de datos o todo acceso a los datos por parte de un prestador de servicios de datos personales, cuando los destinatarios de la comunicación o los prestadores de servicios estén domiciliados en el extranjero, o empleen medios de tratamiento de datos personales ubicados en el extranjero para la comunicación de los datos o para la prestación del servicio.
22. Normas de creación, modificación o supresión de ficheros de naturaleza pública: decisiones de los órganos de la Administración pública definidas para el Código de la Administración sometidas a las disposiciones de la Ley calificada de protección de datos personales, y a los textos que la desarrollan; destinadas a regular la creación, la modificación o la supresión de ficheros de naturaleza pública, de acuerdo con los requisitos establecidos en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).

ESTHER ELASI PALACIÓ
Traductora Jurada
Esther Elasi
A1 97
PRINCIPAL ANDORRA

Capítulo segundo. Principios aplicables al tratamiento de datos personales

Artículo 6

Principios relativos a la calidad de los datos

Para que se puedan recoger y se puedan tratar, los datos personales deben ser obligatoriamente y en todo caso:

1. obtenidos y tratados de manera leal y lícita;
2. recogidos para finalidades determinadas, explícitas y legítimas y no ser tratados posteriormente de manera incompatible con estas finalidades;
3. adecuados, pertinentes y no excesivos en relación con las finalidades para las que son recogidos y para las que posteriormente se tratan;
4. exactos y, cuando sea necesario, actualizados; hace falta tomar todas las medidas razonables para que los datos inexactos o incompletos respecto a las finalidades para las que se han recogido, o para las que se han tratado posteriormente, sean suprimidos o rectificadas;
5. conservados bajo una forma que permita la identificación de las personas interesadas durante un período que no sea superior al necesario para las finalidades para las que se han recogido o para las que se traten posteriormente.

El cumplimiento de las obligaciones precedentes recae sobre el responsable del tratamiento, del que debe indicarse claramente el nombre o la razón social cuando se haga la recogida de los datos.

Artículo 7

Principios relativos a la legitimación del tratamiento de datos

1. El tratamiento de datos personales solo se puede llevar a cabo con el consentimiento expreso de la persona interesada.

Si surge alguna duda en lo referente a la prueba de la existencia del consentimiento de la persona interesada, la prueba recae sobre el responsable del tratamiento.

La persona interesada puede revocar su consentimiento haciendo uso de sus derechos, recogidos en el capítulo tercero de este Reglamento.

2. Lo que establece el apartado 1 no se aplica cuando:
 - a) el tratamiento de datos corresponda a entidades de naturaleza pública, siempre que se haga con las finalidades previstas en la norma o en la decisión de creación del fichero de datos personales;

Esther Blas

ESTHER BLAS BALACÍN
Traductora Jurada
Núm. A1/07
ENRIQUETA D'ANDORRA

- b) el tratamiento de datos sea necesario para el cumplimiento de las finalidades y las funciones de los registros públicos conforme a su normativa;
- c) el tratamiento de los datos se haga de acuerdo con la normativa vigente;
- d) los datos objeto de tratamiento se obtengan de registros públicos accesibles;
- e) sea necesario para el cumplimiento de obligaciones contractuales establecidas entre la persona interesada y el responsable del tratamiento o bien sea necesario para el cumplimiento, el desarrollo y el control de otras relaciones jurídicas que se puedan producir entre la persona interesada y el responsable del tratamiento;
- f) sea necesario para la salvaguarda del interés vital de la persona interesada;
- g) se haga exclusivamente con finalidades históricas o científicas, de expresión artística o literaria.

Tanto las excepciones al consentimiento del interesado como las relativas a las condiciones legitimadoras del tratamiento de datos personales deben entenderse y deben interpretarse siempre de manera restrictiva.

Artículo 8

Categorías especiales de tratamiento

1. Los datos sensibles solo pueden ser objeto de tratamiento o de comunicación con el consentimiento expreso de la persona interesada.

No se permite la creación de ficheros con la finalidad exclusiva de recoger o tratar datos sensibles relativos a opiniones políticas, creencias religiosas o filosóficas, pertenencia a organizaciones políticas o sindicales, salud, vida sexual u origen racial o étnico de las personas.

En caso de duda, la prueba de la existencia del consentimiento de la persona interesada recae sobre el responsable del tratamiento.

2. El consentimiento de la persona interesada para el tratamiento o la comunicación de datos sensibles no es necesario cuando:

- a) el tratamiento o la comunicación de datos sensibles se haga por o entre entidades de naturaleza pública, cuando sea estrictamente necesario para el cumplimiento de sus funciones y finalidades legítimas, y se puedan incluir en las normas de creación de los ficheros de naturaleza pública previstas en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD);

ESTHER BLAS PALACIÓ
Institución Jurídica
Ley 1/97
PRINCIPALDANDORRA
Esther Blas

- b) el tratamiento o la comunicación de datos sensibles sean necesarios para el cumplimiento de las finalidades y las funciones de los registros públicos, según la normativa que determina y regula el funcionamiento de los mismos;
- c) se trate de preservar el interés vital de la persona afectada;
- d) los datos se hayan obtenido de registros públicos accesibles según su regulación;
- e) el tratamiento o la comunicación de datos sensibles relativos a la salud lo hagan profesionales médicos, sanitarios o de trabajo social obligados a respetar el secreto profesional y a asegurar la confidencialidad de toda la información nominativa y personal recibida en el marco del ejercicio de su praxis profesional, y sea necesario para la diagnosis y el tratamiento médico o la asistencia sanitaria o social;
- f) el tratamiento o la comunicación de datos sensibles relativos a la salud sean necesarios para la realización de estudios epidemiológicos o para la prevención y tratamiento de epidemias, y que, previamente a la comunicación, se conviertan en anónimos los datos personales sensibles;
- g) cuando el tratamiento o la comunicación de datos sensibles se hagan por o entre entidades de naturaleza pública, sean estrictamente necesarios para el cumplimiento de sus funciones y finalidades legítimas, y se puedan incluir en las normas de creación de ficheros de naturaleza pública previstas en la Ley.

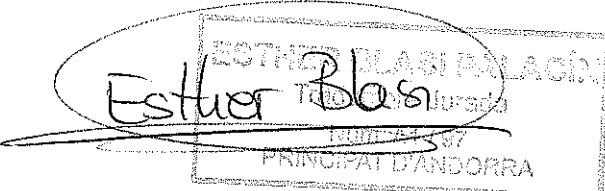
Artículo 9

Acceso a los datos por parte de los prestadores de servicios

No se considera comunicación de datos el acceso necesario para la prestación de un servicio por la cuenta del responsable del tratamiento.

La prestación de servicios de datos personales debe estar regulada en un contrato que debe constar por escrito, que permita acreditar la concertación y el contenido del mismo, y debe establecerse en el mismo de manera expresa que el prestador de servicios solo debe tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del responsable del tratamiento, y que no los puede aplicar ni utilizar con una finalidad diferente de la que figura en el contrato acordado, ni comunicarlos a otras personas, ni siquiera para conservarlos.

El contrato también estipula que, una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal se deben destruir o restituir al responsable del tratamiento, y también cualquier soporte o documento en los que conste alguno de los datos de carácter personal objeto del tratamiento.


Esther Blas
ESTHER BLAS PALACIÓ
TITULAR DE SERVICI
1997-2007
PRINCIPAT D'ANDORRA

El prestador de servicios aplica las medidas técnicas y organizativas adecuadas para la protección de los datos personales contra la destrucción accidental o ilícita, la pérdida accidental, y contra la alteración, la difusión y el acceso no autorizados, en particular cuando el tratamiento incluya la transmisión de datos dentro de una red, y contra cualquier otro tratamiento ilícito de datos personales.

En caso de que el prestador de servicios destine los datos a otra finalidad diferente de la pactada, los comunique o los utilice incumpliendo las estipulaciones del contrato, será considerado responsable del tratamiento y deberá responder personalmente de las infracciones en las que haya incurrido.

Capítulo tercero. Derechos de la persona interesada

Artículo 10

Derecho de información

1. En el momento de compilar los datos, la persona interesada es siempre informada por parte del responsable o de su representante de manera clara, expresa, precisa e inequívoca:
 - a) de la identidad del responsable del tratamiento y, si procede, de su representante;
 - b) de la finalidad del tratamiento del que serán objeto los datos solicitados;
 - c) de los destinatarios o del tipo de destinatarios de los datos;
 - d) del carácter obligatorio o facultativo de la respuesta a las preguntas que se le planteen y del derecho a no otorgar el consentimiento para el tratamiento de los datos y de las consecuencias de no otorgarlo;
 - e) de la existencia de los derechos de acceso, rectificación, oposición y supresión de sus datos, y de cómo puede ejercerlos.
2. El consentimiento de la persona interesada debe ser claramente informado de tal manera que sepa y entienda inequívocamente la finalidad y los usos a los que se destinarán sus datos objeto de recogida, y, especialmente, la finalidad de la recogida y los usos de sus datos personales.

Si se utilizan cuestionarios u otros impresos para la recogida de los datos personales, deben consignar claramente, detalladamente y de manera legible la información reseñada en los epígrafes anteriores; así como el consentimiento de la persona interesada.

3. Es obligación del responsable del tratamiento conservar el soporte que contenga y demuestre que se ha cumplido el deber de informar. Para la consecución de este objetivo, puede utilizar, también, medios informáticos o

ESTHER BLAS PALACIÓ
Abogada Jurada
1 / 97
PRINCIPAL BARRERA

telemáticos. En particular, puede escanear la documentación en soporte papel, siempre que pueda demostrar que en la automatización no ha intervenido ninguna alteración de los soportes originales.

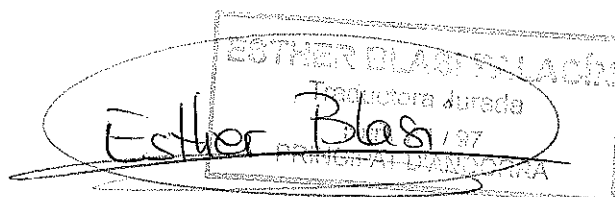
4. En caso de duda de la prueba de la existencia del consentimiento de la persona interesada, la responsabilidad recae sobre el responsable del tratamiento.

Artículo 11

Derecho de acceso

Cualquier persona interesada tiene derecho a ser informada de manera inteligible por el responsable del tratamiento de la existencia o de la inexistencia del tratamiento de datos que le afecte; y tiene derecho a recibir información, como mínimo, sobre la finalidad del tratamiento o de los tratamientos, las categorías de datos a los que se refieren y los destinatarios o tipo de destinatarios a los que se comunican estos datos. Aun así, tiene derecho a recibir la comunicación, igualmente de manera inteligible, de los datos objeto de los tratamientos, y a conocer toda la información disponible sobre el origen de los datos; y también tiene derecho a conocer la lógica utilizada en los tratamientos automatizados de los datos referidos a la persona interesada, al menos en los casos de las decisiones automatizadas previstas en el artículo 14 de este Reglamento.

1. El responsable del tratamiento informa a la persona interesada dentro de un plazo máximo de cinco días hábiles a contar del momento en el que reciba la solicitud escrita y firmada de la persona interesada.
2. El responsable facilita la información a través de los medios que considere más oportunos, ya sea mediante la visualización directa de los datos, ya sea por envío en formato impreso, ya sea por cualquier otra vía que considere conveniente, pero de tal manera que la información sea legible e inteligible.
3. El responsable solo puede denegar el derecho de acceso en los supuestos previstos por la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).
4. Toda denegación al acceso a los datos debe comunicarlo el responsable, de manera expresa, a la persona interesada dentro de un plazo máximo de cinco días hábiles a contar del momento de la recepción de la solicitud escrita y firmada de la persona interesada, por escrito, y debe estar motivada.
5. La denegación del acceso a los datos o la comunicación defectuosa se puede recurrir ante la jurisdicción competente.



ESTHER BLAS BLAS
Ingeniera Técnica
Esther Blas / 97
MÓDULO DE DANZARÍA

Artículo 12

Derecho de rectificación

Cualquier persona interesada tiene derecho a solicitar al responsable del tratamiento que los datos que son objeto de tratamiento se corrijan si son erróneos.

1. El responsable solo puede denegar este derecho de rectificación en los supuestos previstos en la Ley calificada de protección de datos personales.
2. Para el ejercicio del derecho de rectificación, el responsable puede solicitar a la persona interesada que aporte los documentos necesarios para acreditar la corrección y la realidad de los nuevos datos, y puede rechazar la solicitud si estos documentos no los ha aportado la persona interesada o su representante o no acreditan la realidad de los nuevos datos.
3. En cualquier caso, el responsable del tratamiento debe comunicar a la persona interesada la denegación de la solicitud o la corrección efectiva de los datos dentro de un periodo máximo de un mes, a contar del momento en el que reciba la solicitud de la persona interesada, si la solicitud ya va acompañada de todos los documentos necesarios para comprobar la realidad y la corrección de los nuevos datos, o a contar del momento en el que el responsable reciba la totalidad de estos documentos.
4. La denegación de la solicitud se debe contestar por escrito y se debe motivar; y se puede recurrir ante la jurisdicción competente.
5. Si los datos que son objeto de rectificación se han comunicado previamente, el responsable del tratamiento tiene la obligación de notificar la rectificación al destinatario a quien se han comunicado y este último, si mantiene el tratamiento, también debe llevar a cabo la rectificación de los mismos.

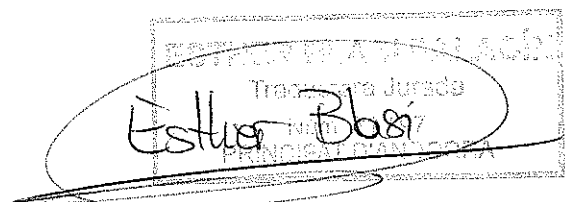
Artículo 13

Derecho de oposición

Cualquier persona interesada tiene derecho a oponerse a que sus datos sean objeto de tratamiento por parte de un responsable, cuando este responsable no haya obtenido los datos directamente de la persona interesada.

Cuando un destinatario de datos de carácter personal sea objeto de una comunicación de datos por parte de un responsable del tratamiento, y dentro de un periodo máximo de quince días hábiles a contar del momento en el que reciba los datos, debe informar la persona interesada de las circunstancias siguientes:

- a) identidad del nuevo responsable del tratamiento o, si procede, de su representante;
- b) identidad de la persona física o jurídica de la que el nuevo responsable ha recibido los datos;



ESTHER BASÍ
Tratadora Jurada
PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

- c) finalidad del tratamiento de los datos obtenidos;
- d) destinatarios o tipo de destinatarios de los datos;
- e) derechos de acceso, rectificación y supresión de sus datos y como puede ejercerlos.

Dentro de un plazo máximo de un mes desde el momento en el que la persona interesada haya sido informada de las circunstancias anteriores, esta persona puede ejercer su derecho de oposición, solicitando al nuevo responsable del tratamiento la supresión de sus datos. Si al final de este plazo no ha ejercido su derecho de oposición, se entiende que consiente el tratamiento por parte del nuevo responsable.

No se puede ejercer el derecho de oposición cuando la comunicación de datos:

- a) se haga entre entidades de naturaleza pública y esta comunicación se establezca en las normas de creación de ficheros de naturaleza pública y en conformidad con los principios relativos a la calidad de los datos;
- b) sea necesaria para el cumplimiento de las finalidades y las funciones de los registros públicos expresamente regulados;
- c) se haga en cumplimiento de una norma vigente o para el cumplimiento de una norma vigente;
- d) sea necesaria para el cumplimiento de obligaciones contractuales establecidas entre la persona interesada y el responsable del tratamiento, o sea necesaria para el cumplimiento, el desarrollo y el control de otras relaciones jurídicas que puedan existir entre la persona interesada y el responsable del tratamiento;
- e) sea necesaria para preservar el interés vital de la persona interesada;
- f) sea requerida por una orden judicial.

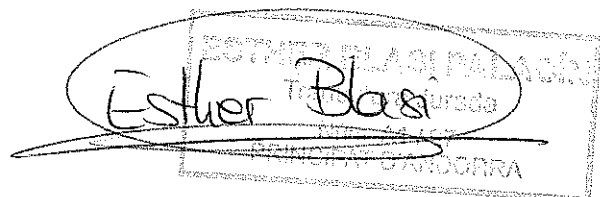
La denegación al derecho de oposición se debe contestar por escrito y se debe motivar; y se puede recurrir ante la jurisdicción competente.

Artículo 14

Derecho de supresión

Cualquier persona interesada tiene derecho a solicitar al responsable del tratamiento que los datos que son objeto de tratamiento se supriman.

1. El responsable puede denegar este derecho de supresión en los supuestos siguientes:



Esther Blas

ESTHER BLAS PALACÓN
T.º de Turismo
AYUNTAMIENTO DE CARROZZA

- a) cuando la conservación de los datos sea necesaria para el responsable del tratamiento, de acuerdo con la normativa vigente;
 - b) cuando la conservación sea necesaria para el cumplimiento de las finalidades legítimas del responsable, dentro de los plazos máximos que, de acuerdo con la normativa vigente, sean aplicables y, en cualquier caso, durante el plazo máximo que sea necesario para la finalidad prevista para su tratamiento;
 - c) cuando la conservación sea necesaria en virtud de las relaciones jurídicas o de las obligaciones contractuales existentes entre la persona interesada y el responsable, o para el caso de posibles reclamaciones judiciales o extrajudiciales u obligaciones administrativas derivadas de estas relaciones jurídicas u obligaciones contractuales.
2. El responsable del fichero dispone de un plazo máximo de un mes, a contar del momento en el que reciba la solicitud de la persona interesada, para comunicarle la supresión efectiva de los datos o la denegación de su solicitud, si se da alguna de las circunstancias indicadas en el párrafo anterior.
 3. La resolución tiene por efecto el bloqueo de los datos personales, que deben conservarse únicamente para la disposición de las administraciones públicas y de los tribunales con el objeto de atender las posibles responsabilidades relativas al tratamiento, durante el plazo de prescripción de los datos. Agotado el plazo, se suprimirán.
 4. En cualquier caso, ante la denegación de la solicitud, que se debe hacer por escrito y se debe motivar, el interesado puede presentar recurso contra dicha decisión ante la jurisdicción competente.
 5. Si los datos que son objeto de supresión se han comunicado previamente, el responsable del tratamiento tiene la obligación de notificar la supresión al destinatario a quien se han comunicado y este último, si mantiene el tratamiento, también debe llevar a cabo la supresión de los mismos.

Artículo 15

Decisiones individuales automatizadas

1. Toda persona tiene derecho a no verse sometida a una decisión que produzca efectos jurídicos sobre ella o que le afecte de manera significativa, que se base únicamente en un tratamiento automatizado de datos destinado a evaluar determinados aspectos de su personalidad.
2. Una persona puede verse sometida a una de las decisiones que se establecen en el apartado 1 cuando esta decisión:
 - a) se haya adoptado en el marco de la celebración o de la ejecución de un contrato, siempre que la petición de celebración o de ejecución del contrato presentada por el interesado se haya satisfecho o que existan

ESTHER BLAS BLAS
Tribunala Jurada
197
PRINCIPAL DE LA DONNA

medidas adecuadas para salvaguardar su interés legítimo, como la posibilidad de defender su punto de vista; o

- b) esté autorizada por una ley que establezca medidas que garanticen el interés legítimo del interesado.

Artículo 16

Ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, oposición y supresión

El responsable del fichero no puede someter el ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, oposición y supresión a ninguna formalidad, ni al pago de ningún gasto por parte de la persona interesada.

Estos derechos se ejercen mediante petición escrita de la persona interesada.

Los derechos de acceso, rectificación, oposición y supresión son derechos personalísimos y son ejercidos por el mismo interesado o su representante.

Los derechos de acceso, rectificación, oposición y supresión son derechos independientes de tal manera que el ejercicio de uno no es requisito previo para el ejercicio de otro.

Capítulo cuarto. Confidencialidad y seguridad

Artículo 17

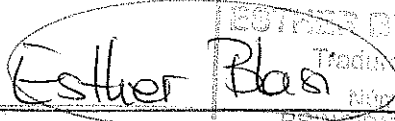
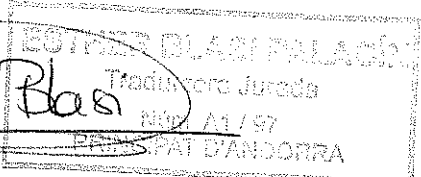
Confidencialidad

El responsable del tratamiento debe establecer las medidas técnicas y de organización necesarias para garantizar la confidencialidad de los datos personales objeto de tratamiento y evitar la divulgación o el acceso no autorizados.

Artículo 18

Seguridad

1. El responsable del tratamiento debe establecer las medidas técnicas y organizativas necesarias para proteger los datos de carácter personal contra la destrucción accidental o ilícita, la pérdida accidental, la alteración, la divulgación o el acceso no autorizado, sobre todo cuando el tratamiento implica la transmisión de datos a través de una red, y también contra cualquier otra forma ilícita de tratamiento. Estas medidas deben garantizar un nivel de seguridad adecuado en función de los riesgos del tratamiento y de la naturaleza de los datos que se deben proteger.
2. Si la totalidad o una parte del tratamiento se encarga a prestadores de servicios de datos personales, corresponde al responsable del tratamiento la responsabilidad que los prestadores tengan establecidas medidas técnicas y

de organización suficientes para garantizar la confidencialidad y la seguridad de los datos objeto del servicio. A tal efecto, los responsables del tratamiento deben exigir a los prestadores de servicios de datos personales el establecimiento de las medidas técnicas y de organización que el responsable del tratamiento considere mínimas, siempre que estas medidas mínimas se correspondan con las que el mismo responsable tenga establecidas para tratamientos de datos propios y de naturaleza análoga a los que sean objeto del servicio.

Capítulo quinto. Ficheros de datos personales

Artículo 19

Ficheros de naturaleza privada

Antes de crear el fichero, los responsables del tratamiento de datos deben inscribirlo en el Registro Público de Inscripción de Ficheros de Datos Personales siguiendo lo que prevea la normativa.

Artículo 20

Ficheros de naturaleza pública

La creación, la modificación o la supresión del fichero de naturaleza pública debe hacerse mediante la norma publicada por la Administración pública, de acuerdo con los requisitos establecidos en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).

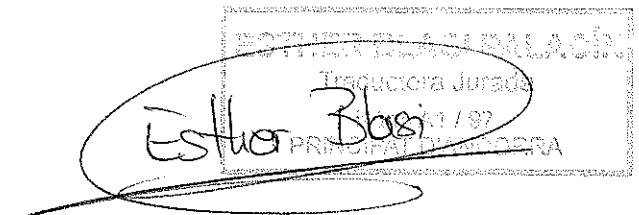
Capítulo sexto. Comunicación internacional de datos

Artículo 21

Requisitos para la comunicación internacional de datos y excepciones

1. No se pueden efectuar comunicaciones internacionales de datos cuando el país de destino no establezca, en su normativa vigente, un nivel de protección para datos de carácter personal equivalente, como mínimo, al que está establecido en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).
2. La comunicación internacional de datos hacia un país que no garantice un nivel de protección equivalente, según la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), solo puede darse si:
 - a) se hace con el consentimiento inequívoco de la persona interesada;
 - b) se hace de acuerdo con los convenios internacionales de los que el Principado de Andorra sea parte;

ESTHER BLAS PALACÍN
Traductora Jurada
11/97
PRINCIPADO DE ANDORRA



- c) se hace al efecto de auxilio judicial internacional o para el reconocimiento, el ejercicio o la defensa de un derecho en el marco de un procedimiento judicial;
- d) se hace para la prevención o la diagnosis médicas, la asistencia sanitaria, la prevención o la diagnosis social o por el interés vital de la persona interesada.
- e) se hace con motivo de envíos bancarios o transferencias dentro del marco de una relación jurídica que concierne a la persona interesada;
- f) se hace de datos que provengan de registros públicos o se hace en cumplimiento de las funciones y finalidades de registros públicos que, en virtud de disposiciones legales, estén concebidos para facilitar información al público y estén abiertos a la consulta por parte del público en general o de cualquier persona que pueda demostrar un interés legítimo a los mismos, siempre que se cumplan, en cada caso particular, las condiciones que establece la normativa para la consulta; en este caso, la transferencia no debe afectar a la totalidad de los datos o a las categorías de datos que contenga el mencionado registro; cuando la finalidad de un registro sea la consulta por parte de personas que tengan un interés legítimo en el mismo, esta transferencia solo se debe poder efectuar a petición de estas personas o cuando estas sean las destinatarias de los mismos; esta excepción no debe ser nunca legitimadora de transferencias masivas de datos con finalidades comerciales contenidas en registros públicos o de búsqueda minuciosa de datos accesibles al público con la finalidad de obtener el perfil de ciertas personas;
- g) es necesaria ya sea para la ejecución de un contrato entre la persona interesada y el responsable del tratamiento (o para la ejecución de medidas precontractuales tomadas a petición de la persona interesada), ya sea para la conclusión o la ejecución de un contrato celebrado o por celebrar, en interés de la persona interesada, entre el responsable del tratamiento y un tercero;
- h) es necesaria para preservar el interés público.

Todas las excepciones enumeradas en este artículo deben interpretarse de manera estricta y restrictiva para que su aplicación no provoque ninguna vulneración de los derechos de la persona, en particular del derecho a la intimidad.

Esther Blas
ESTHER BLAS BILACÓN
Abogada Judicial
Nº 17/97
PRINCIPAL D'ANDORRA

Capítulo séptimo. La Agencia Andorrana de Protección de Datos

Artículo 22

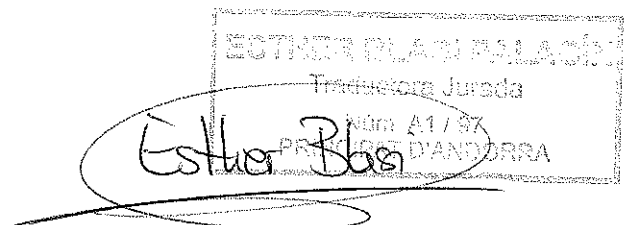
La Agencia Andorrana de Protección de Datos

1. La Agencia Andorrana de Protección de Datos, creada por la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), es una institución de derecho público, que ajusta su actividad al ordenamiento jurídico público.
2. La Agencia Andorrana de Protección de Datos se configura como una autoridad independiente que actúa con objetividad y plena independencia de las administraciones públicas andorranas en el ejercicio de sus funciones.
3. La Agencia Andorrana de Protección de Datos tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar.

Artículo 23

Ámbito de actuación

1. La Agencia Andorrana de Protección de Datos ejerce su autoridad de control sobre los tratamientos de datos personales y sobre cualquier uso posterior de estos datos, que se lleven a cabo en el Principado de Andorra por parte de los entes que constituyen la Administración pública y las personas y las entidades privadas que, de acuerdo con lo que establece el artículo 4 de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), sean responsables del tratamiento y tengan su domicilio en el Principado de Andorra o se hayan constituido de acuerdo con las leyes del Principado de Andorra.
2. Con respecto a los prestadores de servicios de datos personales que tengan su domicilio en el Principado de Andorra o se hayan constituido de acuerdo con las leyes del Principado de Andorra, y con independencia del domicilio o la nacionalidad de los responsables del tratamiento para los que presten sus servicios, la Agencia es competente para verificar el cumplimiento adecuado de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD).
3. Aun así, la Agencia Andorrana de Protección de Datos ejerce su autoridad de control sobre los tratamientos de datos que lleven a cabo los responsables del tratamiento que no estén domiciliados en el Principado de Andorra o no se hayan constituido de acuerdo con las leyes del Principado de Andorra pero que utilicen medios de tratamiento de datos personales ubicados en el Principado de Andorra.
4. También es competencia de la Agencia la colaboración con otras autoridades y entidades de control en materia de datos personales de otros países.



Capítulo octavo. Competencias y funciones

Artículo 24

Competencias de la Agencia

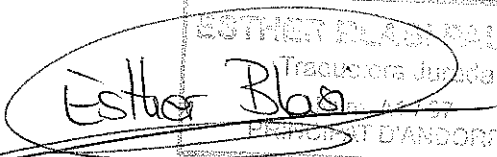
La Agencia Andorrana de Protección de Datos tiene dentro de su ámbito de actuación competencias de vigilancia del cumplimiento de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), de propuesta de mejoras en la normativa de protección de datos personales, de redacción eventual de informes facultativos y consultivos previos a los tratamientos de información, de consulta, de registro, de control, de inspección, de investigación, de decisión, de resolución y de sanción, y también de cooperación con otras autoridades de control.

Artículo 25

Funciones de la Agencia

Son funciones de la Agencia Andorrana de Protección de Datos:

1. dictar las instrucciones y las recomendaciones necesarias para adecuar los tratamientos de datos personales a los principios de la legislación vigente en materia de protección de datos personales;
2. emitir informes, con carácter consultivo, en el caso de ser solicitados, de los proyectos de ley, los proyectos de disposiciones normativas que elabore el Gobierno en virtud de delegación legislativa, de los proyectos de reglamentos o disposiciones de carácter general que afecten a la protección de datos de carácter personal;
3. emitir sus opiniones entorno a otras leyes o normas que afecten a la privacidad de las personas físicas y los tratamientos y la seguridad de los datos de carácter personal;
4. proponer mejoras respecto de la normativa vigente en materia de protección de datos personales;
5. responder las consultas que las Administraciones públicas, las entidades públicas y privadas y los ciudadanos le formulen sobre la aplicación de la legislación de protección de datos de carácter personal;
6. atender las peticiones que le formule la ciudadanía;
7. proporcionar información sobre los derechos de las personas en materia de protección de datos personales; en particular, mediante la realización de aquellas campañas de difusión que se consideren adecuadas y estableciendo a tal efecto las previsiones presupuestarias que correspondan conforme al artículo 27 de este Reglamento;


ESTHER BLAS PALACÍN
Tractadora Jurídica
PERSONAT D'ANDORRA

8. redactar, aprobar y publicar la lista de países que dispongan de protección equivalente en materia de datos personales, de acuerdo con lo que establece el artículo 36 de la Ley de protección de datos personales.
9. atender las consultas relativas a la validez de las comunicaciones internacionales de datos personales en países que tienen una legislación que no ofrece un nivel de protección suficiente y adecuado;
10. resolver motivadamente sobre la procedencia o la improcedencia de las solicitudes de inscripción, modificación o supresión de ficheros que se deban practicar en el Registro Público de Inscripción de Ficheros de Datos Personales y efectuar las inscripciones y las actualizaciones de ficheros de datos personales en el Registro;
11. requerir a los responsables del tratamiento y a los prestadores de servicios de datos personales la adopción de las medidas necesarias para adecuar el tratamiento de datos personales objeto de investigación a la legislación vigente e instar judicialmente, si procede, el cese de los tratamientos y la cancelación de los ficheros;
12. incoar, instruir y resolver los expedientes sancionadores relativos a los responsables del tratamiento de los ficheros de titularidad privada;
13. instar la incoación de expedientes disciplinarios a los casos de infracciones cometidas por órganos responsables de ficheros de la Administración pública andorrana y comprobar la efectividad de los expedientes;
14. elaborar una memoria anual que se debe publicar, para que sea accesible a todo el mundo, de forma pública y generalizada; debe hacerse accesible a través de los medios telemáticos a los que hace referencia el capítulo decimosegundo de este Reglamento; la memoria debe incluir información sobre la aplicación de la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), y de las otras disposiciones legales y reglamentarias sobre protección de datos.

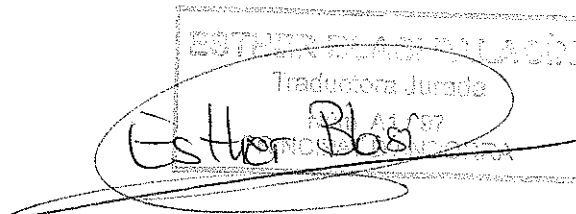
Capítulo noveno. Régimen de personal, económico y patrimonial

Artículo 26

Régimen del personal

1. El régimen aplicable al jefe y a los inspectores de la Agencia por el desarrollo de su cargo es el que se ha previsto en este Reglamento, en relación con las disposiciones del Código de la Administración.
2. El régimen aplicable al personal adscrito a la Agencia, salvo del jefe y de los inspectores, es el que establece la normativa vigente en materia laboral.

ESTHER BLAS PALLAS
Traductora Jurada
ESTHER BLAS PALLAS
ESTHER BLAS PALLAS



3. Los lugares reservados al personal adscrito a la Agencia se deben proveer mediante una convocatoria pública y de acuerdo con los principios de igualdad, mérito y capacidad.

Artículo 27

Régimen económico

1. En cuanto a recursos, la Agencia Andorrana de Protección de Datos cuenta con las asignaciones anuales que se establezcan en los presupuestos del Consejo General.
2. La Agencia Andorrana de Protección de Datos debe ajustar su contabilidad al régimen de contabilidad pública.
3. El Tribunal de Cuentas ejerce su función fiscalizadora para con la Agencia Andorrana de Protección de Datos.

Artículo 28

Presupuesto

La Agencia Andorrana de Protección de Datos debe elaborar anualmente su proyecto de presupuesto, que debe enviar al Consejo General.

Artículo 29

Régimen patrimonial y de contratación

1. La Agencia Andorrana de Protección de Datos tiene un patrimonio propio constituido por los bienes y por los derechos que adquiera.
2. El régimen jurídico de contratación de la Agencia es el que establece la legislación vigente sobre contratos de las administraciones públicas.

El órgano de contratación es el jefe de la Agencia.

Capítulo décimo. Órganos de la Agencia

Artículo 30

Estructura orgánica

1. La Agencia Andorrana de Protección de Datos se estructura en los órganos siguientes:
 - a) El jefe de la Agencia.
 - b) Dos inspectores.
 - c) Personal adscrito a la Agencia.

ESTHER BLAUS POLACI
Traductora Jurada
NUM 41797
PRINCIPAT D'ANDORRA

Esther Blaus

Artículo 31

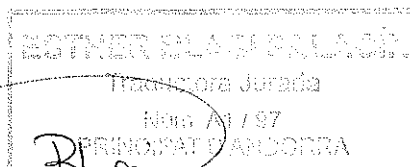
El jefe de la Agencia

1. El jefe de la Agencia dirige la Agencia Andorrana de Protección de Datos y ejerce la representación legal de la misma. Cumple sus funciones con plena independencia, neutralidad y objetividad, sin sujeción a ningún mandato imperativo ni instrucción.
2. El jefe de la Agencia es nombrado por el Consejo General, con la mayoría de votos establecida en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD); tiene la consideración de autoridad pública en el desarrollo de su actividad y está obligado a mantener el secreto sobre la información que conozca en el ejercicio de sus funciones, incluso después de haber cesado.
3. El jefe de la Agencia es nombrado por un mandato de cuatro años, que puede ser renovado a su fin.
4. Corresponde específicamente al jefe de la Agencia:
 - a) adjudicar y formalizar los contratos que requiera la gestión de la Agencia y vigilar el cumplimiento y la ejecución de los mismos;
 - b) aprobar los gastos y ordenar los pagos, dentro de los límites de los créditos del presupuesto de gastos de la Agencia;
 - c) ejercer el control económico y financiero de la Agencia;
 - d) elaborar el proyecto de presupuesto de la Agencia;
 - e) aprobar la memoria anual de la Agencia.

Artículo 32

Los inspectores

1. Los dos inspectores de la Agencia Andorrana de Protección de Datos asisten y colaboran con el jefe de la Agencia en el ejercicio de las funciones propias de la Agencia.
2. Los dos inspectores son nombrados por el Consejo General con la misma mayoría de votos que se ha establecido para nombrar al jefe de la Agencia.
3. Los inspectores tienen la consideración de autoridad pública en el desarrollo de su actividad y están obligados a mantener el secreto sobre la información que conozcan en el ejercicio de sus funciones, incluso después de haber cesado del cargo.



Esther Bas

4. Los inspectores son nombrados por un mandato de cuatro años, que puede ser renovado a su fin.
5. Corresponde específicamente a los inspectores de la Agencia:
 - a) llevar a cabo las inspecciones que les encargue el jefe de la Agencia, de acuerdo con lo que establece este Reglamento,
 - b) llevar a cabo las otras funciones que les encargue el jefe de la Agencia.

Artículo 33
Remuneración

El jefe y los inspectores de la Agencia Andorrana de Protección de Datos reciben la remuneración que su cargo tiene asignada en el presupuesto de la Agencia aprobado por el Consejo General.

Artículo 34
Abstención y recusación

El régimen de abstención y recusación del jefe de la Agencia y de los dos inspectores se debe ajustar a lo mismo que establece el Código de la Administración.

Artículo 35
Ejercicio de la potestad de inspección y de investigación de la Agencia Andorrana de Protección de Datos

1. En conformidad con lo que prevé la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), la Agencia Andorrana de Protección de Datos puede llevar a cabo inspecciones a iniciativa propia, o bien a solicitud de cualquier persona interesada que considere que sus derechos han sido afectados o que un responsable del tratamiento ha incumplido las obligaciones establecidas en la Ley.
2. Para ejercer sus funciones, la Agencia Andorrana de Protección de Datos puede dirigirse directamente a los responsables del tratamiento o a los prestadores de servicios. Tanto los responsables del tratamiento como los prestadores de servicios están obligados a suministrar a los inspectores de la Agencia toda la información que les soliciten y también a facilitarles el acceso a sus dependencias y a los recursos informáticos o de otro tipo destinados al tratamiento de los datos cuando se lo soliciten en el ejercicio de esta facultad de control.
3. Dentro del marco de cualquier investigación, la Agencia puede requerir documentación o información que considere relevante.

ESTHER BLAS ORLACIÀ
Traductora jurada
1990-2017
ANDORRA

Esther Blas

4. Corresponde también a la Agencia llevar a cabo inspecciones de ficheros tanto de titularidad pública como de titularidad privada. En este sentido puede:

- a) solicitar la presentación o el envío de documentos y la entrega de copias;
- b) examinar los soportes de información que contengan datos personales;
- c) examinar los equipos físicos y lógicos;
- d) examinar los sistemas de transmisión y de acceso a los datos;
- e) llevar a cabo auditorías de los sistemas informáticos para verificar que se ajusten a las exigencias de la Ley de protección de datos personales;
- f) instruir y resolver los expedientes sancionadores;
- g) para reunir las pruebas necesarias, los inspectores de la Agencia, siempre que sea necesario, se trasladan al lugar de ubicación de los ficheros, constatan el material y hacen, si procede, un reportaje fotográfico o audiovisual.

5. El procedimiento de inspección se debe ajustar a las normas siguientes:

- a) El jefe de la Agencia debe emitir la autorización de inspección correspondiente para que los inspectores puedan enviar al responsable del tratamiento el requerimiento de la documentación que consideren relevante para poder llevar a cabo la inspección o, si procede, para que los inspectores puedan inspeccionar los locales del responsable del tratamiento o del prestador de servicios donde haya los ficheros y los equipos informáticos y de soporte donde se almacenan los datos personales objeto de tratamiento, en el supuesto de que se haga una inspección presencial.
- b) La autorización de inspección debe contener, como mínimo, la información siguiente:
 - número de expediente;
 - nombre del inspector designado para hacer la inspección;
 - nombre del denunciante, si lo hubiera;
 - las dependencias y la concreción del fichero o del tratamiento respecto a los que se debe efectuar el requerimiento de información y/o la inspección, si son conocidos, y el razonamiento de la conveniencia de estas actuaciones con relación al indicio o a la prueba de vulneración de la Ley, o con relación al hecho denunciado;
 - la indicación, cuando se conozcan, de las denominaciones de los responsables del tratamiento y de los prestadores de servicios de datos que deban ser objeto de inspección, y de los locales y de las dependencias que se deban inspeccionar.

ESTADOS UNIDOS PALACIO
Trabajo Unida
Mar. 11 07
ESTADOS UNIDOS

Esther Blas

- c) La Agencia puede comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD), sin necesidad de presentarse en las dependencias de los responsables del tratamiento o de los prestadores de servicios de datos personales, enviándoles la solicitud de información correspondiente mediante un requerimiento. En este caso, se debe adjuntar al requerimiento de información que se remita la autorización emitida por el jefe de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, con el mismo contenido establecido en el epígrafe b) de este artículo.
- d) En el supuesto de que se lleve a cabo una inspección presencial, el inspector designado para hacer la inspección debe presentar la autorización emitida por el jefe de la Agencia y el responsable del tratamiento está obligado a permitirle el acceso a los locales donde hay los ficheros, los equipos informáticos y los de soporte en los que se almacenan los datos personales objeto de tratamiento. Cuando los locales tengan la calificación legal de domicilio privado, la actividad de inspección se debe ajustar también a las reglas que garantizan la inviolabilidad.
- e) En caso de inspección presencial, una vez se ha acabado, los inspectores levantan un acta que notifican al responsable del tratamiento.
- f) Una vez los inspectores han practicado la investigación, deben presentar una propuesta al jefe de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, a quien corresponde resolver si debe incoarse el expediente sancionador.
- g) La resolución del jefe de la Agencia Andorrana de Protección de Datos, tanto en el supuesto de que resuelva incoar expediente sancionador como en el supuesto de que no sea así, se debe notificar al responsable del tratamiento.
- h) Para todo aquello que no esté expresamente previsto en este Reglamento, el procedimiento sancionador se debe ajustar a lo que dispone el Código de la Administración.

Artículo 36

Prescripción y caducidad

1. Las infracciones tipificadas en la Ley 15/2003, del 18 de diciembre, calificada de protección de datos personales (LQPD) prescriben al cabo de 3 años de haberse cometido.
2. Los procedimientos de inspección y de sanción que ha iniciado la Agencia Andorrana de Protección de Datos caducan al cabo de 6 meses de la última actuación llevada a cabo sin que se haya producido una nueva actuación o se haya emitido una resolución.

ESTHER BLAS PALACÓN
Tribunales JuraAg
Nº 4 / 17
AGENCIA ANDORRANA

Esther Blas

Capítulo decimoprimer. Comunicaciones telemáticas

Artículo 37

Medios telemáticos

1. La Agencia Andorrana de Protección de Datos habilita los medios telemáticos convenientes para ejercer sus funciones y para facilitar el ejercicio por parte de los ciudadanos de los derechos que les reconoce este Reglamento, como el derecho de formular consultas, presentar denuncias y otros derechos que les reconoce el Reglamento del Registro Público de Inscripción de Ficheros de Datos Personales y la Ley de protección de datos personales.
2. A tal efecto, se deben fijar las previsiones presupuestarias correspondientes, de acuerdo con lo que establece el artículo 27 de este Reglamento.

Disposición derogatoria

Queda derogado el Reglamento de la Agencia Andorrana de Protección de Datos del 1 de julio del 2004 y su modificación por el Decreto del 21 de julio del 2004.

Disposición final

Este Reglamento entrará en vigor al cabo de 15 días a contar del día en el que se publica en el Boletín Oficial del Principado de Andorra.

Andorra la Vella, 9 de junio del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Jefe de Gobierno

Esther Blas

ESTHER BLAS PALAÇÓ
Traductora Jurada
Núm 74 / 97
PRINCIPAT D'ANDORRA

la referència a l'assentament i la línia on s'ha comès l'equivocació o l'omissió, les paraules errònies, l'expressió de les paraules que substitueixen les errades o que supleixen l'omissió, la declaració d'haver quedat esmenat l'assentament primitiu, el lloc, la data i la signatura de la persona encarregada del Registre.

Article 13

Rectificació d'errors de concepte

Per rectificar errors de concepte s'ha d'estendre un nou assentament en els mateixos termes que en el cas d'un error material, però s'ha d'esmentar tot el concepte que s'hagi d'esmenar amb la indicació "concepte equivocat".

Article 14

Rectificació de notes marginals

La rectificació de les notes marginals s'ha d'estendre al més a prop possible de les rectificades.

Article 15

Conseqüències de la rectificació

1. Una vegada rectificada una inscripció, una anotació preventiva o una nota marginal, també s'han de rectificar la resta d'assentaments relatius a les matèries, encara que es trobin en altres llibres, si també contenen algun error. Aquesta rectificació s'ha de fer mitjançant l'extensió de l'anotació marginal corresponent.

2. Sempre que s'hagi rectificat una inscripció, una anotació marginal o un assentament de presentació, s'ha d'estendre una referència suficient del nou assentament al marge de l'assentament errat.

3. La manca de signatura de la persona encarregada del Registre en algun assentament o nota marginal s'ha d'esmenar mitjançant l'extensió al marge de l'assentament afectat o a continuació, si es tracta d'una anotació marginal o d'una altra anotació marginal que expressi el motiu de la manca de signatura.

Capítol tercer. Procediment per a la inscripció dels comptes anuals

Article 16

Dipòsit

1. El dipòsit dels comptes anuals es fa mitjançant la presentació d'una sol·licitud, d'acord amb els requisits establerts als articles 109 a 112 del Codi de

l'Administració, signada per la persona que presenti els comptes anuals i que incorpori les dades de l'empresari.

2. Juntament amb la sol·licitud, s'ha d'adjuntar un exemplar dels comptes anuals.

3. Els documents comptables a què es refereix aquest article es podran dipositar en suport electrònic. Les modalitats d'aplicació del dipòsit en suport electrònic es desenvolupen mitjançant ordre ministerial del ministre encarregat de l'economia.

Article 17

Termini

Els comptes anuals s'han de presentar per ser dipositats al Registre de Dipòsit de Comptes, dins del mes següent a comptar de la data en què s'hagin formulat i signat.

Article 18

Assentament de presentació

Un cop presentats els comptes anuals, la persona encarregada del Registre pren nota de la presentació al llibre diari mitjançant un assentament, en el qual fa constar la identificació de l'empresari, i hi especifica els documents presentats.

Article 19

Inscripció

Un cop comprovat que la documentació presentada és correcta, la persona encarregada del Registre considera efectuat el dipòsit i ho inscriu al llibre de dipòsit de comptes. La persona encarregada del Registre ha d'emetre una resolució acreditativa del dipòsit i l'ha de notificar a l'empresari interessat.

Article 20

Obligació de conservació

Els comptes anuals dipositats al Registre es conserven durant els cinc anys següents de la formalització del dipòsit.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 9 de juny del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

Decret

d'aprovació del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Exposició de motius

Mitjançant l'aprovació de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), el Principat d'Andorra va donar compliment a l'objectiu de regular el tractament que tant persones com entitats privades com l'Administració pública andorrana duen a terme en relació a les dades corresponents a persones físiques, tot garantint, pel que fa al tractament i a la utilització de dades personals, els drets fonamentals de les persones, i especialment els relatius a la intimitat.

D'acord amb la mateixa Llei, es va crear l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, amb l'objectiu de vetllar pel respecte dels drets fonamentals de les persones físiques en tot el que concierneix les operacions fetes mitjançant processos automatitzats o manuals de dades personals, amb una protecció especial del dret a la intimitat.

El Decret d'aprovació del Reglament del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals de l'1 de juliol del 2004, amb la correcció d'errata del 7 de juliol del 2004, l'annex 1 de la qual es va esmenar pel Decret de l'1 d'octubre del 2008, i el Decret del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades de l'1 de juliol del 2004, que fou modificat pel Decret del 21 de juliol del 2004, van desenvolupar els capítols tercer, quart i setè de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

L'experiència de més de cinc anys en l'aplicació del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades ha aportat coneixements sobre alguns aspectes que es poden millorar i precisar en el desplegament de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

També sorgeix la necessitat de prendre en consideració, en el desenvolupament de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades

personals (LQPD), l'aprovació per part del Consell General, en la sessió del 18 d'octubre del 2007, de la ratificació del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001, ambdós en vigor des de l'1 de setembre del 2008.

L'abast de la reforma, doncs, es considera prou important per justificar la derogació del Decret d'aprovació del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, de l'1 de juliol del 2004, la nova redacció del qual s'inclou en el Reglament que s'aprova, que té per finalitat reforçar la protecció de les dades personals, tenint en compte que els fluxos transfronterers de dades de caràcter personal són necessaris per al desenvolupament del comerç internacional; considerant els compromisos adquirits per l'Estat andorrà, amb l'objectiu principal de desenvolupar les disposicions previstes al Conveni i al Protocol addicional; prenent en consideració la Directiva 95/46/CE del Parlament Europeu i del Consell, del 24 d'octubre de 1995, relativa a la protecció de les persones físiques respecte al tractament de les dades de caràcter personal i a la lliure circulació d'aquestes dades; i, finalment, vetllant per la millora de la transparència i de la seguretat en el tractament, i també per la consolidació del nivell adequat i suficient de protecció de les dades de caràcter personal respecte el nivell d'exigència fixat per la Comunitat Europea.

A proposta del cap de Govern, en la sessió de Govern del 9 de juny del 2010, s'aprova aquest Decret:

Article únic

S'aprova el Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Capítol primer. Disposicions generals per la protecció de la persona en el tractament de dades personals

Article 1

Objecte

Aquest Reglament té per objecte desenvolupar la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), en particular els capítols primer, Objectiu, àmbit de la Llei i exclusions; segon, Principis aplicables al tractament de dades personals; tercer, Fitxers de naturalesa privada; quart, Fitxers de naturalesa pública; sisè, Comunicació internacional de dades; i setè, Autoritat de control; tenint en compte els compromisos adquirits per l'Estat andorrà d'aplicar el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener del 1981; i el Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001.

Article 2

Àmbit d'aplicació

Aquest Reglament s'aplica a les dades de caràcter personal que siguin susceptibles de tractament, ja sigui manual ja sigui de forma automatitzada, i a qualsevol ús posterior d'aquestes dades de caràcter personal en els sectors públic i privat.

Article 3

Àmbits exclosos

S'exclouen de l'àmbit d'aplicació del Reglament:

1. Les dades personals relatives a la seguretat de l'Estat i a la investigació i a la prevenció d'infraccions penals, regulades per una llei de caràcter penal i en el marc d'un procediment penal.

2. Les dades de les persones físiques vinculades a la seva activitat empresarial, professional o comercial, en les circumstàncies següents:

- a) dades de personal de persones jurídiques o d'establiments comercials o professionals, quan la informació vinculada a la persona física es refereixi únicament a la seva pertinença a l'empresa o a l'establiment, o a la seva qualitat professional en el si de l'empresa o de l'establiment;
- b) dades de persones físiques pertanyents a col·lectius professionals, sempre que les dades es refereixin únicament a l'activitat professional de la persona i a la seva pertinença a un col·lectiu professional determinat;
- c) dades de professionals autònoms o d'establiments professionals o comercials, quan les dades es refereixin únicament a la seva activitat professional o comercial.

3. El tractament de dades efectuat per part d'una persona física en l'exercici d'activitats exclusivament personals o domèstiques, com la correspondència i la gestió d'un repertori d'adreces.

Article 4

Àmbit territorial

1. Aquest Reglament és d'aplicació a la creació de fitxers i a tot tractament de dades de caràcter personal efectuat per responsables de tractaments domiciliats al Principat d'Andorra, o constituïts conforme a les lleis del Principat d'Andorra.

Quan no es doni la circumstància precedent relativa al responsable de tractament però hi hagi un prestador de serveis de dades personals domiciliat al Principat d'Andorra, també s'han d'aplicar els preceptes continguts en aquest Reglament.

Tanmateix, aquest Reglament és aplicable al responsable de tractament no domiciliat al Principat d'Andorra quan depengui de la legislació andorrana segons les normes del dret internacional públic; i ho és igualment als tractaments de dades fets per responsables de tractament no domiciliats al Principat o no constituïts conforme a les lleis del Principat d'Andorra quan facin servir

mitjans de tractament, automatitzats o no, ubicats en territori andorrà.

2. Els responsables de tractament no domiciliats al Principat d'Andorra que depenguin de la legislació andorrana segons les normes del dret internacional públic, i els responsables de tractament no domiciliats al Principat d'Andorra o no constituïts conforme a les lleis del Principat que facin servir mitjans de tractament, automatitzats o no, ubicats en territori andorrà, han de designar prop de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades un representant establert al Principat d'Andorra, sense perjudici de les accions que es puguin emprendre contra el mateix responsable del tractament.

3. A l'efecte de l'aplicació d'aquest article, s'entén per domicili o establiment, amb independència de la seva forma jurídica, qualsevol instal·lació estable que permeti l'exercici efectiu i real d'una activitat.

Article 5

Definicions

A fi de regular la protecció de dades personals al Principat d'Andorra, s'entén per:

1. Dades personals o de caràcter personal: tota informació numèrica, alfabètica, gràfica, fotogràfica, acústica o de qualsevol altre tipus relativa a una persona física identificada o identificable ("persona interessada"); s'entén per identificable tota persona amb una identitat que es pugui determinar, directament o indirectament, en particular mitjançant un número d'identificació o un o diversos elements específics, característics de la seva identitat física, fisiològica, psíquica, econòmica, cultural o social.
2. Consentiment: tota manifestació de voluntat que sigui lliure, específica, clara, indubtable i informada, mitjançant la qual l'interessat consenti el tractament de dades personals que l'afectin.
3. Tractament de dades personals ("tractament"): qualsevol operació o conjunt d'operacions efectuades mitjançant procediments automatitzats o no, i aplicades a dades de caràcter personal, com la recollida, el registre, l'organització, la conservació, l'elaboració o la modificació, l'extracció, la consulta, la utilització, la comunicació per transmissió, la difusió, o qualsevol altra forma que en faciliti l'accés, la comparació o la interconnexió, el bloqueig, la supressió o la destrucció.
4. Fitxer de dades personals ("fitxer"): tot conjunt estructurat i organitzat, centralitzat o no, de dades personals, qualsevol que sigui la seva forma o modalitat de creació, emmagatzematge, organització i accés.
5. Processament automatitzat: les operacions efectuades totalment o parcialment amb l'ajut de procediments automatitzats, com ara l'emmagatzematge de dades; l'aplicació d'operacions lògiques i/o aritmètiques a aquestes dades; i la modificació, la supressió, l'extracció o la difusió de les dades.
6. Fitxers de naturalesa privada: fitxers de dades personals el responsable del tractament dels quals és una persona física o una persona jurídica de naturalesa privada o una societat pública sotmesa al dret privat.
7. Fitxers de naturalesa pública: fitxers de dades personals el responsable del tractament dels quals és l'Administració pública.
8. Dada anonimitzada: dada que no es pot associar a una persona identificada o identificable, considerant el conjunt dels mitjans que pugui utilitzar raonablement el responsable del tractament o qualsevol altra persona per identificar aquesta persona.
9. Responsable del tractament: la persona física o jurídica, el servei o qualsevol altre organisme competent per decidir sobre el tractament de dades personals i els mitjans que es destinaran a tal tractament, i que vetlla perquè les finalitats que es pretén assolir amb el tractament es corresponguin amb les concretes en la norma o en la decisió de creació del fitxer.
10. Prestador de serveis de dades personals: la persona física o jurídica, de naturalesa pública o privada, o l'autoritat pública, o el servei o qualsevol altre organisme que, sol o conjuntament amb d'altres, tracta les dades de caràcter personal per compte del responsable del tractament, o que accedeix a les dades personals per a la prestació d'un servei a favor i sota el control del responsable del tractament, sempre que no utilitzi les dades a què tingui accés per a finalitats pròpies, o que no les faci servir més enllà de les instruccions rebudes o per a finalitats diferents del servei que ha de prestar a favor del responsable.
11. Persona interessada: la persona física a la qual corresponen les dades de caràcter personal objecte de tractament.
12. Tercer: la persona física o jurídica, autoritat pública, servei o qualsevol altre organisme diferent de l'interessat, del responsable del tractament o del seu representant i del prestador de serveis.
13. Registres públics: tots els fitxers de dades personals el responsable del tractament dels quals sigui una entitat pública, als quals les persones interessades estan obligades a facilitar les seves dades a efectes d'inscripció o a altres efectes.
14. Registres públics accessibles: registres públics als quals qualsevol ciutadà o entitat, pública o privada, hi pot tenir accés.
15. Interès públic: concepte definit i determinat entès com a avantatge general i important i primordial, que justifica la finalitat de la intervenció de l'Estat i en fonamenta la legitimitat, sempre dins del marc de l'objectivitat i dels principis constitucionals de legalitat, de jerarquia, de publicitat de les normes jurídiques, de no retroactivitat de les disposicions restrictives de drets individuals o que comportarien un efecte o establirien una sanció desfavorables, de seguretat jurídica, de responsabilitat dels poders públics i d'interdicció de tota arbitrarietat.
16. Interès vital: interès essencial per a la vida de la persona interessada.
17. Destinatari: tercera persona física o jurídica, servei o qualsevol altre organisme que rebí una comunicació de dades
18. Cessió o comunicació de dades: qualsevol cessió o comunicació de

dades de caràcter personal que el responsable del tractament dugui a terme en favor d'un tercer destinatari sempre que les dades siguin utilitzades pel destinatari per al compliment de finalitats directament relacionades amb les funcions legítimes del cedent i el cessionari.

19. Dades sensibles: dades referents a opinions polítiques, creences religioses, pertinença a organitzacions polítiques o sindicals, salut, vida sexual o origen ètnic de les persones interessades.

20. Dades de caràcter personal relacionades amb la salut: tota la informació relativa a la salut passada, present i futura, física o mental, d'una persona; es pot tractar d'una persona sana, malalta o difunta; es consideren dades relacionades amb la salut de les persones, entre d'altres, les relatives al seu percentatge de discapacitat o a la seva informació genètica, i també les relacionades amb el consum d'alcohol, de drogues tòxiques i de substàncies psicotròpiques.

21. Comunicació internacional de dades: tota comunicació de dades o tot accés a les dades per part d'un prestador de serveis de dades personals, quan els destinataris de la comunicació o els prestadors de serveis estiguin domiciliats a l'estranger, o emprin mitjans de tractament de dades personals ubicats a l'estranger per a la comunicació de les dades o per a la prestació del servei.

22. Normes de creació, modificació o supressió de fitxers de naturalesa pública: decisions dels òrgans de l'Administració pública definits per al Codi de l'Administració sotmeses a les disposicions de la Llei qualificada de protecció de dades personals, i als textos que la desenvolupen; destinades a regular la creació, la modificació o la supressió de fitxers de naturalesa pública, d'acord amb els requisits establerts a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

Capítol segon. Principis aplicables al tractament de dades personals

Article 6

Principis relatius a la qualitat de les dades

Perquè es puguin recollir i es puguin tractar, les dades personals han de ser obligatòriament i en tot cas:

1. obtingudes i tractades de manera lleial i lícita;
2. recollides per a finalitats determinades, explícites i legítimes i no ser tractades posteriorment de manera incompatible amb aquestes finalitats;
3. adequades, pertinents i no excessives en relació amb les finalitats per a les quals són recollides i per a les quals posteriorment es tracten;
4. exactes i, quan sigui necessari, actualitzades; cal prendre totes les mesures raonables perquè les dades inexactes o incompletes respecte a les finalitats per a les quals s'han recollit, o per a les quals s'han tractat posteriorment, siguin suprimides o rectificades;
5. conservades sota una forma que permeti la identificació de les persones interessades durant un període que no sigui superior al necessari per a les finalitats per a les quals s'han recollit o per a les quals es tractin posteriorment.

El compliment de les obligacions precedents recau sobre el responsable del tractament, del qual s'ha d'indicar clarament el nom o la raó social quan es faci la recollida de les dades.

Article 7

Principis relatius a la legitimació del tractament de dades

1. El tractament de dades personals només es pot dur a terme amb el consentiment exprés de la persona interessada.

Si sorgeix algun dubte referent a la prova de l'existència del consentiment de la persona interessada, la prova recau sobre el responsable del tractament.

La persona interessada pot revocar el seu consentiment fent ús dels seus drets, recollits al capítol tercer d'aquest Reglament.

2. El que estableix l'apartat 1 no s'aplica quan:

- a) el tractament de dades correspongui a entitats de naturalesa pública, sempre que es faci amb les finalitats previstes en la norma o en la decisió de creació del fitxer de dades personals;
- b) el tractament de dades sigui necessari per al compliment de les finalitats i les funcions dels registres públics conforme a la seva normativa;
- c) el tractament de les dades es faci d'acord amb la normativa vigent;
- d) les dades objecte de tractament s'obtinguin de registres públics accessibles;
- e) sigui necessari per al compliment d'obligacions contractuals establertes entre la persona interessada i el responsable del tractament o bé sigui necessari per al compliment, el desenvolupament i el control d'altres relacions jurídiques que es puguin produir entre la persona interessada i el responsable del tractament;
- f) sigui necessari per a la salvaguarda de l'interès vital de la persona interessada;
- g) es faci exclusivament amb finalitats històriques o científiques, d'expressió artística o literària,

Tant les excepcions al consentiment de l'interessat com les relatives a les condicions legitimadores del tractament de dades personals s'han d'entendre i s'han d'interpretar sempre de manera restrictiva.

Article 8

Categories especials de tractament

1. Les dades sensibles només poden ser objecte de tractament o de comunicació amb el consentiment exprés de la persona interessada.

No és permesa la creació de fitxers amb la finalitat exclusiva de recollir o tractar dades sensibles relatives a opinions polítiques, creences religioses o filosòfiques, pertinença a organitzacions polítiques o sindicals, salut, vida sexual o origen racial o ètnic de les persones.

En cas de dubte, la prova de l'existència del consentiment de la persona

interessada recau sobre el responsable del tractament.

2. El consentiment de la persona interessada per al tractament o la comunicació de dades sensibles no és necessari quan:

a) el tractament o la comunicació de dades sensibles es faci per o entre entitats de naturalesa pública, quan sigui estrictament necessari per al compliment de les seves funcions i finalitats legítimes, i es puguin incloure en les normes de creació dels fitxers de naturalesa pública previstes en la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD);

b) el tractament o la comunicació de dades sensibles sigui necessari per al compliment de les finalitats i les funcions dels registres públics, segons la normativa que en determina i en regula el funcionament;

c) es tracti de preservar l'interès vital de la persona afectada;

d) les dades s'hagin obtingut de registres públics accessibles segons la seva regulació;

e) el tractament o la comunicació de dades sensibles relatives a la salut el facin professionals mèdics, sanitaris o de treball social obligats a respectar el secret professional i a assegurar la confidencialitat de tota la informació nominativa i personal rebuda en el marc de l'exercici de la seva praxi professional, i sigui necessari per a la diagnosi i el tractament mèdic o l'assistència sanitària o social;

f) el tractament o la comunicació de dades sensibles relatives a la salut sigui necessari per a la realització d'estudis epidemiològics o per a la prevenció i tractament d'epidèmies, i que, prèviament a la comunicació, es converteixin en anònimes les dades personals sensibles;

g) Quan el tractament o la comunicació de dades sensibles es facin per o entre entitats de naturalesa pública, siguin estrictament necessaris per al compliment de les seves funcions i finalitats legítimes, i es puguin incloure en les normes de creació de fitxers de naturalesa pública previstes en la Llei.

Article 9

Accés a les dades per part dels prestadors de serveis

No es considera comunicació de dades l'accés necessari per a la prestació d'un servei pel compte del responsable del tractament.

La prestació de serveis de dades personals ha d'estar regulada en un contracte que ha de constar per escrit, que permeti acreditar-ne la concertació i el contingut, i s'hi ha d'establir de manera expressa que el prestador de serveis només ha de tractar les dades d'acord amb les instruccions del responsable del tractament, i que no les pot aplicar ni utilitzar amb una finalitat diferent de la que figura en el contracte acordat, ni comunicar-les a altres persones, ni tan sols per conservar-les.

El contracte també estipula que, una vegada acomplerta la prestació contractual, les dades de caràcter personal s'han de destruir o restituir al responsable del tractament, i també qualsevol suport o document en els quals consti alguna de les dades de caràcter personal objecte del tractament.

El prestador de serveis aplica les mesures tècniques i organitzatives adequades per a la protecció de les dades personals contra la destrucció accidental o il·lícita, la pèrdua accidental, i contra l'alteració, la difusió i l'accés no autoritzats, en particular quan el tractament inclogui la transmissió de dades dins una xarxa i contra qualsevol altre tractament il·lícit de dades personals.

En cas que el prestador de serveis destini les dades a una altra finalitat diferent de la pactada, les comuniqui o les utilitzi incomplint les estipulacions del contracte, serà considerat responsable del tractament, i haurà de respondre personalment de les infraccions en les quals hagi incorregut.

Capítol tercer. Drets de la persona interessada

Article 10

Dret d'informació

1. En el moment de la recollida de les dades, la persona interessada és sempre informada per part del responsable o del seu representant de manera clara, expressa, precisa i inequívoca:

a) de la identitat del responsable del tractament i, si escau, del seu representant;

b) de la finalitat del tractament de què seran objecte les dades sol·licitades;

c) dels destinataris o del tipus de destinataris de les dades;

d) del caràcter obligatori o facultatiu de la resposta a les preguntes que se li plantegin i del dret a no atorgar el consentiment per al tractament de les dades i de les conseqüències de no atorgar-lo;

e) de l'existència dels drets d'accés, rectificació, oposició i supressió de les seves dades, i de com pot exercir-los.

2. El consentiment de la persona interessada ha de ser clarament informada de tal manera que sàpiga i entengui inequívocament la finalitat i els usos als quals es destinaran les seves dades objecte de recollida, i, especialment, a la finalitat de la recollida i als usos de les seves dades personals.

Si s'utilitzen qüestionaris o altres impresos per a la recollida de les dades personals, han de consignar clarament, detalladament i de manera llegible la informació ressenyada als epígrafs anteriors; així com el consentiment de la persona interessada.

3. És obligació del responsable del tractament conservar el suport que contingui i demostri l'acompliment del deure d'informar. Per a la consecució d'aquest objectiu, pot utilitzar, també, mitjans informàtics o telemàtics. En particular, pot escanejar la documentació en suport paper, sempre que pugui demostrar que en l'automatització no hi ha intervingut cap alteració dels suports originals.

4. En cas de dubte de la prova de l'existència del consentiment de la persona interessada, la responsabilitat recau sobre el responsable del tractament.

Article 11

Dret d'accés

Qualsevol persona interessada té dret a ser informada de manera intel·ligible pel responsable del tractament de l'existència o de la inexistència del tractament de dades que l'afecti; i té dret a rebre informació, com a mínim, sobre la finalitat

del tractament o dels tractaments, les categories de dades a què es refereixen i els destinataris o tipus de destinataris als quals es comuniquen aquestes dades. Tanmateix, té dret a rebre la comunicació, igualment de manera intel·ligible, de les dades objecte dels tractaments, i a conèixer tota la informació disponible sobre l'origen de les dades; i també té dret a conèixer la lògica utilitzada en els tractaments automatitzats de les dades referides a la persona interessada, almenys en els casos de les decisions automatitzades previstes a l'article 14 d'aquest Reglament.

1. El responsable del tractament informa la persona interessada dins un termini màxim de cinc dies hàbils a comptar del moment en què rebí la sol·licitud escrita i signada de la persona interessada.

2. El responsable facilita la informació a través dels mitjans que consideri més oportuns, ja sigui mitjançant la visualització directa de les dades, ja sigui per enviament en format imprès, ja sigui per qualsevol altra via que consideri convenient, de tal manera, però, que la informació sigui llegible i intel·ligible.

3. El responsable només pot denegar el dret d'accés en els supòsits previstos per la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

4. Tota denegació a l'accés a les dades l'ha de comunicar el responsable, de manera expressa, a la persona interessada dins un termini màxim de cinc dies hàbils a comptar del moment de la recepció de la sol·licitud escrita i signada de la persona interessada, per escrit, i ha d'estar motivada.

5. La denegació de l'accés a les dades o la comunicació defectuosa es pot recórrer davant la jurisdicció competent.

Article 12

Dret de rectificació

Qualsevulla persona interessada té dret a sol·licitar al responsable del tractament que les dades que són objecte de tractament es corregeixin si són errònies.

1. El responsable només pot denegar aquest dret de rectificació en els supò-

sits previstos en la Llei qualificada de protecció de dades personals.

2. Per a l'exercici del dret de rectificació, el responsable pot sol·licitar a la persona interessada que aporti els documents necessaris per acreditar la correcció i la realitat de les noves dades, i pot rebutjar la sol·licitud si aquests documents no els ha aportat la persona interessada o el seu representant o no acrediten la realitat de les noves dades.

3. En qualsevol cas, el responsable del tractament ha de comunicar a la persona interessada la denegació de la sol·licitud, o la correcció efectiva de les dades, dintre d'un període màxim d'un mes, a comptar del moment que rebí la sol·licitud de la persona interessada, si la sol·licitud ja va acompanyada de tots els documents necessaris per comprovar la realitat i la correcció de les noves dades, o a comptar del moment en què el responsable rebí la totalitat d'aquests documents.

4. La denegació de la sol·licitud s'ha de contestar per escrit, i s'ha de motivar; i es pot recórrer davant la jurisdicció competent.

5. Si les dades que són objecte de rectificació s'han comunicat prèviament, el responsable del tractament té l'obligació de notificar la rectificació al destinatari a qui s'han comunicat, i aquest darrer, si manté el tractament, també n'ha de dur a terme la rectificació.

Article 13

Dret d'oposició

Qualsevulla persona interessada té dret a oposar-se a que les seves dades siguin objecte de tractament per part d'un responsable, quan aquest responsable no hagi obtingut les dades directament de la persona interessada.

Quan un destinatari de dades de caràcter personal sigui objecte d'una comunicació de dades per part d'un responsable del tractament, i dintre d'un període màxim de quinze dies hàbils a comptar del moment en què rebí les dades, ha d'informar la persona interessada de les circumstàncies següents:

a) identitat del nou responsable del tractament o, si escau, del seu representant;

b) identitat de la persona física o jurídica de la qual el nou responsable ha rebut les dades;

c) finalitat del tractament de les dades obtingudes;

d) destinataris o tipus de destinataris de les dades;

e) drets d'accés, rectificació i supressió de les seves dades i com pot exercir-los.

Dintre d'un termini màxim d'un mes des del moment en què la persona interessada hagi estat informada de les circumstàncies anteriors, aquesta persona pot exercir el seu dret d'oposició, sol·licitant al nou responsable del tractament la supressió de les seves dades. Si al final d'aquest termini no ha exercit el seu dret d'oposició, s'entén que consent al tractament per part del nou responsable.

No es pot exercir el dret d'oposició quan la comunicació de dades:

a) es faci entre entitats de naturalesa pública, i aquesta comunicació s'estableixi en les normes de creació de fitxers de naturalesa pública i de conformitat amb els principis relatius a la qualitat de les dades;

b) sigui necessària per al compliment de les finalitats i les funcions dels registres públics expressament regulats;

c) es faci en compliment d'una norma vigent, o per al compliment d'una norma vigent;

d) sigui necessària per al compliment d'obligacions contractuals establertes entre la persona interessada i el responsable del tractament, o sigui necessària per al compliment, el desenvolupament i el control d'altres relacions jurídiques que hi pugui haver entre la persona interessada i el responsable del tractament;

e) sigui necessària per preservar l'interès vital de la persona interessada;

f) sigui requerida per una ordre judicial.

La denegació al dret d'oposició s'ha de contestar per escrit, i s'ha de motivar; i es pot recórrer davant la jurisdicció competent.

Article 14

Dret de supressió

Qualsevulla persona interessada té dret a sol·licitar al responsable del tractament que les dades que són objecte de tractament se suprimeixin.

1. El responsable pot denegar aquest dret de supressió en els supòsits següents:

a) quan la conservació de les dades sigui necessària per al responsable del tractament, d'acord amb la normativa vigent;

b) quan la conservació sigui necessària per al compliment de les finalitats legítimes del responsable, dintre dels terminis màxims que, d'acord amb la normativa vigent, siguin aplicables i, en qualsevol cas, durant el termini màxim que sigui necessari per a la finalitat prevista per al seu tractament;

c) quan la conservació sigui necessària en virtut de les relacions jurídiques o de les obligacions contractuals existents entre la persona interessada i el responsable, o per al cas de possibles reclamacions judicials o extrajudicials o obligacions administratives derivades d'aquestes relacions jurídiques o obligacions contractuals.

2. El responsable del fitxer disposa d'un termini màxim d'un mes, a comptar del moment en què rebí la sol·licitud de la persona interessada, per comunicar-li la supressió efectiva de les dades o la denegació de la seva sol·licitud, si escau alguna de les circumstàncies indicades en el paràgraf anterior.

3. La resolució té per efecte el bloqueig de les dades personals, que s'han de conservar únicament per a la disposició de les administracions públiques i dels tribunals amb l'objecte d'atendre les possibles responsabilitats relatives al tractament, durant el termini de prescripció de les dades. Esgotat el termini, se suprimeixen.

4. En qualsevol cas, davant de la denegació de la sol·licitud, que s'ha de fer per escrit, i s'ha de motivar, l'interessat pot presentar recurs contra la dita decisió davant la jurisdicció competent.

5. Si les dades que són objecte de supressió s'han comunicat prèviament, el

responsable del tractament té l'obligació de notificar la supressió al destinatari a qui s'han comunicat, i aquest darrer, si manté el tractament, també n'ha de dur a terme la supressió.

Article 15

Decisions individuals automatitzades

1. Tota persona té dret a no veure sotmesa a una decisió que produeixi efectes jurídics sobre ella o que l'afecti de manera significativa, que es basi únicament en un tractament automatitzat de dades destinat a avaluar determinats aspectes de la seva personalitat.

2. Una persona es pot veure sotmesa a una de les decisions que s'estableixen a l'apartat 1 quan aquesta decisió:

a) s'hagi adoptat en el marc de la celebració o de l'execució d'un contracte, sempre que la petició de celebració o d'execució del contracte presentada per l'interessat s'hagi satisfet o que existeixin mesures adequades per salvaguardar el seu interès legítim, com la possibilitat de defensar el seu punt de vista; o

b) estigui autoritzada per una llei que estableixi mesures que garanteixin l'interès legítim de l'interessat.

Article 16

Exercici dels drets d'accés, rectificació, oposició i supressió

El responsable del fitxer no pot sotmetre l'exercici dels drets d'accés, rectificació, oposició i supressió a cap formalitat, ni al pagament de cap despesa per part de la persona interessada.

Aquests drets s'exerceixen mitjançant petició escrita de la persona interessada.

Els drets d'accés, rectificació, oposició i supressió són drets personalíssims i són exercits pel mateix interessat o el seu representant.

Els drets d'accés, rectificació, oposició i supressió són drets independents de tal manera que l'exercici d'un no és requisit previ per a l'exercici d'un altre.

Capítol quart. Confidencialitat i seguretat

Article 17

Confidencialitat

El responsable del tractament ha d'establir les mesures tècniques i d'organització necessàries per garantir la confidencialitat de les dades personals objecte de tractament i evitar-ne la divulgació o l'accés no autoritzats.

Article 18

Seguretat

1. El responsable del tractament ha d'establir les mesures tècniques i organitzatives necessàries per protegir les dades de caràcter personal contra la destrucció accidental o il·lícita, la pèrdua accidental, l'alteració, la divulgació o l'accés no autoritzat, sobretot quan el tractament implica la transmissió de dades a través d'una xarxa, i també contra qualsevol altra forma il·lícita de tractament. Aquestes mesures han de garantir un nivell de seguretat adequat en funció dels riscos del tractament i de la naturalesa de les dades que s'han de protegir.

2. Si la totalitat o una part del tractament s'encarrega a prestadors de serveis de dades personals, correspon al responsable del tractament la responsabilitat que els prestadors tinguin establertes mesures tècniques i d'organització suficients per garantir la confidencialitat i la seguretat de les dades objecte del servei. A aquest efecte, els responsables del tractament han d'exigir als prestadors de serveis de dades personals l'establiment de les mesures tècniques i d'organització que el responsable de tractament consideri mínimes, sempre que aquestes mesures mínimes es corresponguin amb les que el mateix responsable tingui establertes per a tractaments de dades pròpies i de naturalesa anàloga als que siguin objecte del servei.

Capítol cinquè. Fitxers de dades personals

Article 19

Fitxers de naturalesa privada

Abans de crear el fitxer, els responsables de tractament de dades l'han d'inscriure al Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals seguint el que prevegi la normativa.

Article 20

Fitxers de naturalesa pública

La creació, la modificació o la supressió del fitxer de naturalesa pública s'ha de fer mitjançant la norma publicada per l'Administració pública, d'acord amb els requisits establerts a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

Capítol sisè. Comunicació internacional de dades

Article 21

Requisits per a la comunicació internacional de dades i excepcions

1. No es poden efectuar comunicacions internacionals de dades quan el país de destinació no estableixi, en la seva normativa vigent, un nivell de protecció per a dades de caràcter personal equivalent, com a mínim, al que està establert a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

2. La comunicació internacional de dades cap a un país que no garanteixi un nivell de protecció equivalent, segons la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), només pot ser si:

- a) es fa amb el consentiment inequívoc de la persona interessada;
- b) es fa d'acord amb els convenis internacionals dels quals el Principat d'Andorra sigui part;
- c) es fa a l'efecte d'auxili judicial internacional, o per al reconeixement, l'exercici o la defensa d'un dret en el marc d'un procediment judicial;
- d) es fa per a la prevenció o la diagnòsi mèdiques, l'assistència sanitària, la prevenció o la diagnòsi social o per l'interès vital de la persona interessada.
- e) es fa amb motiu de remeses bancàries o transferències dins del marc d'una relació jurídica que concerneix la persona interessada;
- f) es fa de dades que provinguin de registres públics o es fan en compliment de les funcions i finalitats de registres públics, que, en virtut de disposicions legals, estiguin concebuts per facilitar informació al públic i estiguin oberts a

la consulta per part del públic en general o de qualsevol persona que hi pugui demostrar un interès legítim, sempre que es compleixin, en cada cas particular, les condicions que estableix la normativa per a la consulta; en aquest cas, la transferència no ha d'afectar la totalitat de les dades o les categories de dades que contingui el registre esmentat; quan la finalitat d'un registre sigui la consulta per part de persones que hi tinguin un interès legítim, aquesta transferència només s'ha de poder efectuar a petició d'aquestes persones o quan aquestes en siguin les destinataris; aquesta excepció no ha de ser mai legitimadora de transferències massives de dades amb finalitats comercials contingudes en registres públics o de recerca minuciosa de dades accessibles al públic amb la finalitat d'obtenir el perfil de certes persones;

g) és necessària ja sigui per a l'execució d'un contracte entre la persona interessada i el responsable del tractament (o per a l'execució de mesures precontractuals preses a petició de la persona interessada), ja sigui per a la conclusió o l'execució d'un contracte conclòs o per concloure, en l'interès de la persona interessada, entre el responsable del tractament i un tercer;

h) és necessària per preservar l'interès públic.

Totes les excepcions enumerades en aquest article s'han d'interpretar de manera estricta i restrictiva, perquè la seva aplicació no provoqui cap vulneració dels drets de la persona, en particular del dret a la intimitat.

Capítol setè. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades

Article 22

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades

1. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades, creada per la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), és una institució de dret públic, que ajusta la seva activitat a l'ordenament jurídic públic.

2. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades es configura com una autoritat independent que actua amb objectivitat

i plena independència de les administracions públiques andorranes en l'exercici de les seves funcions.

3. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades té personalitat jurídica pròpia i plena capacitat d'obrar.

Article 23

Àmbit d'actuació

1. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades exerceix la seva autoritat de control sobre els tractaments de dades personals, i sobre qualsevol ús posterior d'aquestes dades, que es duiguin a terme al Principat d'Andorra per part dels ens que constitueixen l'Administració pública, i les persones i les entitats privades que, d'acord amb el que estableix l'article 4 de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), siguin responsables del tractament i tinguin el seu domicili al Principat d'Andorra o s'hagin constituït d'acord amb les lleis del Principat d'Andorra.

2. Pel que fa als prestadors de serveis de dades personals que tinguin el seu domicili al Principat d'Andorra o s'hagin constituït d'acord amb les lleis del Principat d'Andorra, i amb independència del domicili o la nacionalitat dels responsables del tractament pels quals prestin els seus serveis, l'Agència és competent per verificar el compliment adequat de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD).

3. Tanmateix, l'Agència Andorrana de Protecció de Dades exerceix la seva autoritat de control sobre els tractaments de dades que portin a terme els responsables del tractament que no estiguin domiciliats al Principat d'Andorra o no s'hagin constituït d'acord amb les lleis del Principat d'Andorra però que utilitzin mitjans de tractament de dades personals ubicats al Principat d'Andorra.

4. També és competència de l'Agència la col·laboració amb altres autoritats i entitats de control en matèria de dades personals d'altres països.

Capítol vuitè. Competències i funcions

Article 24

Competències de l'Agència

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades té dins el seu àmbit d'actuació competències de vigilància del compliment de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), de proposta de millores en la normativa de protecció de dades personals, de redacció eventual d'informes facultatius i consultius previs als tractaments, d'informació, de consulta, de registre, de control, d'inspecció, d'investigació, de decisió, de resolució i de sanció, i també de cooperació amb altres autoritats de control.

Article 25

Funcions de l'Agència

Són funcions de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades:

1. dictar les instruccions i les recomanacions necessàries per adequar els tractaments de dades personals als principis de la legislació vigent en matèria de protecció de dades personals;
2. emetre informes, amb caràcter consultiu, en el cas de ser sol·licitats, dels projectes de llei, els projectes de disposicions normatives que elabori el Govern en virtut de delegació legislativa, dels projectes de reglaments o disposicions de caràcter general que afectin la protecció de dades de caràcter personal;
3. emetre les seves opinions entorn a altres lleis o normes que afectin la privacitat de les persones físiques i els tractaments i la seguretat de les dades de caràcter personal;
4. proposar millores respecte de la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals;
5. respondre les consultes que les Administracions públiques, les entitats públiques i privades i els ciutadans li formulin sobre l'aplicació de la legislació de protecció de dades de caràcter personal;
6. atendre les peticions que li formulï la ciutadania;
7. proporcionar informació sobre els drets de les persones en matèria de protecció de dades personals; en particular mitjançant la realització de campanyes de difusió que es considerin adients, i establint a aquest efecte les previsions pressupostàries que corresponguin conforme a l'article 27 d'aquest Reglament;
8. redactar, aprovar i publicar la llista de països que disposin de protecció equivalent en matèria de dades personals, d'acord amb el que estableix l'article 36 de la Llei de protecció de dades personals.
9. atendre les consultes relatives a la validesa de les comunicacions internacionals de dades personals a països que tenen una legislació que no ofereix un nivell de protecció suficient i adequat;
10. resoldre motivadament sobre la procedència o la improcedència de les sol·licituds d'inscripció, modificació o supressió de fitxers que s'hagin de practicar al Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals i efectuar les inscripcions i les actualitzacions de fitxers de dades personals al Registre;
11. requerir als responsables del tractament i als prestadors de serveis de dades personals l'adopció de les mesures necessàries per adequar el tractament de dades personals objecte d'investigació a la legislació vigent i instar judicialment, si escau, el cessament dels tractaments i la cancel·lació dels fitxers;
12. incoar, instruir i resoldre els expedients sancionadors relatius als responsables del tractament dels fitxers de titularitat privada;
13. instar la incoació d'expedients disciplinaris als casos d'infraccions comeses per òrgans responsables de fitxers de l'Administració pública andorrana, i comprovar l'efectivitat dels expedients;
14. elaborar una memòria anual que s'ha de publicar perquè sigui accessible a tothom de forma pública i generalitzada; s'ha de fer accessible a través dels mitjans telemàtics a què fa referència el capítol dotzè d'aquest

Reglament; la memòria ha d'incloure informació sobre l'aplicació de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), i de les altres disposicions legals i reglamentàries sobre protecció de dades.

Capítol novè. Règim de personal, econòmic i patrimonial

Article 26

Règim del personal

1. El règim aplicable al cap i als inspectors de l'Agència pel desenvolupament del seu càrrec és el que s'ha previst en aquest Reglament, en relació amb les disposicions del Codi de l'Administració.
2. El règim aplicable al personal adscrit a l'Agència, llevat del cap i dels inspectors, és el que estableix la normativa vigent en matèria laboral.

3. Els llocs reservats al personal adscrit a l'Agència s'han de proveir mitjançant una convocatòria pública i d'acord amb els principis d'igualtat, mèrit i capacitat.

Article 27

Règim econòmic

1. Quant a recursos, l'Agència Andorrana de Protecció de Dades compta amb les assignacions anuals que s'estableixin als pressupostos del Consell General.
2. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades ha d'ajustar la seva comptabilitat al règim de comptabilitat pública.
3. El Tribunal de Comptes exerceix la seva funció fiscalitzadora envers l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

Article 28

Pressupost

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades ha d'elaborar anualment el seu projecte de pressupost, que ha de trametre al Consell General.

Article 29

Règim patrimonial i de contractació

1. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades té un patrimoni propi constituït pels béns i pels drets que adquireixi.
2. El règim jurídic de contractació de l'Agència és el que estableix la legislació vigent sobre contractes de les Administracions públiques.

L'òrgan de contractació és el cap de l'Agència.

Capítol desè. Òrgans de l'Agència

Article 30

Estructura orgànica

1. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades s'estructura en els òrgans següents:

- a) El cap de l'Agència.
- b) Dos inspectors.
- c) Personal adscrit a l'Agència.

Article 31

El cap de l'Agència

1. El cap de l'Agència dirigeix l'Agència Andorrana de Protecció de Dades i n'exerceix la representació legal. Acompleix les seves funcions amb plena independència, neutralitat i objectivitat, sense subjecció a cap mandat imperatiu ni instrucció.

2. El cap de l'Agència és nomenat pel Consell General, amb la majoria de vots establerta a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD); té la consideració d'autoritat pública en el desenvolupament de la seva activitat, i està obligat a mantenir el secret sobre la informació que conegui en l'exercici de les seves funcions, fins i tot després d'haver cessat.

3. El cap de l'Agència és nomenat per un mandat de quatre anys, que pot ser renovat a la seva fi.

4. Correspon específicament al cap de l'Agència:

- a) adjudicar i formalitzar els contractes que requereixi la gestió de l'Agència i vigilar-ne el compliment i l'execució;
- b) aprovar les despeses i ordenar els pagaments, dins els límits dels crèdits del pressupost de despeses de l'Agència;
- c) exercir el control econòmic i financer de l'Agència;
- d) elaborar el projecte de pressupost de l'Agència;
- e) aprovar la memòria anual de l'Agència.

Article 32

Els inspectors

1. Els dos inspectors de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades assisteixen i col·laboren amb el cap de l'Agència en l'exercici de les funcions pròpies de l'Agència.

2. Els dos inspectors són nomenats pel Consell General amb la mateixa majoria de vots que s'ha establert per nomenar el cap de l'Agència.

3. Els inspectors tenen la consideració d'autoritat pública en el desenvolupament de llur activitat i estan obligats a mantenir el secret sobre la informació que coneguin en l'exercici de les seves funcions, fins i tot després d'haver cessat del càrrec.

4. Els inspectors són nomenats per un mandat de quatre anys, que pot ser renovat a la seva fi.

5. Correspon específicament als inspectors de l'Agència:

- a) dur a terme les inspeccions que els encarregui el cap de l'Agència, d'acord amb el que estableix d'aquest Reglament
- b) dur a terme les altres funcions que els encomani el cap de l'Agència.

Article 33

Remuneració

El cap i els inspectors de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades reben la remuneració que el seu càrrec té assignada al pressupost de l'Agència aprovat pel Consell General.

Article 34

Abstenció i recusació

El règim d'abstenció i recusació del cap de l'Agència i dels dos inspectors s'ha d'ajustar al mateix que estableix el Codi de l'Administració.

Article 35

Exercici de la potestat d'inspecció i d'investigació de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades

1. De conformitat amb el que preveu la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), l'Agència Andorrana de Protecció de Dades pot portar a terme inspeccions a iniciativa pròpia, o bé a

sol·licitud de qualsevol persona interessada que consideri que els seus drets han estat afectats o que un responsable de tractament ha incomplert les obligacions establertes en la Llei.

2. Per exercir les seves funcions, l'Agència Andorrana de Protecció de Dades pot dirigir-se directament als responsables de tractament o als prestadors de serveis. Tant els responsables de tractament com els prestadors de serveis estan obligats a subministrar als inspectors de l'Agència tota la informació que els sol·licitin i també a facilitar-los l'accés a les seves dependències i als recursos informàtics o d'altre tipus destinats al tractament de les dades quan els ho sol·licitin en l'exercici d'aquesta facultat de control.

3. Dins del marc de qualsevol investigació, l'Agència pot requerir documentació o informació que consideri rellevant.

4. Correspon també a l'Agència portar a terme inspeccions de fitxers tant de titularitat pública com de titularitat privada. En aquest sentit pot:

- a) sol·licitar la presentació o la transmissió de documents i el lliurament de còpies;
 - b) examinar els suports d'informació que continguin dades personals;
 - c) examinar els equips físics i lògics;
 - d) examinar els sistemes de transmissió i d'accés a les dades;
 - e) dur a terme auditories dels sistemes informàtics per verificar que s'ajusten a les exigències de la Llei de protecció de dades personals;
 - f) instruir i resoldre els expedients sancionadors;
 - g) per reunir les proves necessàries, els inspectors de l'Agència, sempre que sigui necessari, es traslladen a l'indret d'ubicació dels fitxers, constaten el material, i fan, si escau, un reportatge fotogràfic o audiovisual.
5. El procediment d'inspecció s'ha d'ajustar a les normes següents:

- a) El cap de l'Agència ha d'emetre l'autorització d'inspecció corresponent perquè els inspectors puguin remetre al responsable del tractament el requeriment de la documentació que

creguin rellevant per poder portar a terme la inspecció o, si escau, per tal que els inspectors puguin inspeccionar els locals del responsable del tractament o del prestador de serveis on hi hagi els fitxers i els equips informàtics i de suport on s'emmagatzemen les dades personals objecte de tractament, en el cas que es faci una inspecció presencial.

b) L'autorització d'inspecció ha de contenir, com a mínim, la informació següent:

- número d'expedient;
- nom de l'inspector designat per fer la inspecció;
- nom del denunciador, si n'hi ha;
- les dependències i la concreció del fitxer o del tractament respecte als quals s'ha d'efectuar el requeriment d'informació i/o la inspecció si són coneguts, i el raonament de la conveniència d'aquestes actuacions amb relació a l'indici o la prova de vulneració de la Llei, o amb relació al fet denunciat;
- la indicació, quan es coneguin, de les denominacions dels responsables del tractament i dels prestadors de serveis de dades que hagin de ser objecte d'inspecció, i dels locals i de les dependències que s'han d'inspeccionar.

c) L'Agència pot comprovar el compliment de les obligacions establertes a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), sense necessitat de presentar-se a les dependències dels responsables del tractament o dels prestadors de serveis de dades personals adreçant-los la sol·licitud d'informació corresponent mitjançant un requeriment. En aquest cas, s'ha d'adjuntar al requeriment d'informació que es remeti, l'autorització emesa pel cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, amb el mateix contingut establert a l'epígraf b) d'aquest article.

En el cas que es porti a terme una inspecció presencial, l'inspector designat per fer la inspecció ha de presentar l'autorització emesa pel cap de l'Agència, i el responsable del tractament està obligat a permetre-li l'accés als locals on hi ha els fitxers, els equips informàtics i els de suport on s'emmagatzemen les dades

personals objecte de tractament. Quan els locals tinguin la qualificació legal de domicili privat, l'activitat d'inspecció s'ha d'ajustar també a les regles que en garanteixen la inviolabilitat.

e) En cas d'inspecció presencial, una vegada s'ha acabat, els inspectors aixequen una acta que notifiquen al responsable del tractament.

f) Una vegada els inspectors han practicat la investigació, han de presentar una proposta al cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, a qui correspon resoldre si s'ha d'incoar l'expedient sancionador.

g) La resolució del cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, tant en el cas que resolgui incoar expedient sancionador com en el cas que no sigui així, s'ha de notificar al responsable del tractament.

h) Per a tot allò que no estigui expressament previst en aquest Reglament, el procediment sancionador s'ha d'ajustar al que disposa el Codi de l'Administració.

Article 36

Prescripció i caducitat

1. Les infraccions tipificades a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals (LQPD), prescriuen al cap de 3 anys d'haver-se comès.

2. Els procediments d'inspecció i de sanció que ha iniciat l'Agència Andorrana de Protecció de Dades caduquen al cap de 6 mesos de la darrera actuació duta a terme sense que s'hagi produït una nova actuació o s'hagi emès una resolució.

Capítol onzè. Comunicacions telemàtiques

Article 37

Mitjans telemàtics

1. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades habilita els mitjans telemàtics convenients per exercir les seves funcions i per facilitar l'exercici per part dels ciutadans dels drets que els reconeix aquest Reglament, com el dret de formular consultes, presentar denúncies i altres drets que els reconeix el Reglament del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de

Dades Personals i la Llei de protecció de dades personals.

2. A aquest efecte, s'han de fixar les previsions pressupostàries corresponents, d'acord amb el que estableix l'article 27 d'aquest Reglament.

Disposició derogatòria

Queda derogat el Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades de l'1 de juliol del 2004 i la seva modificació pel Decret del 21 de juliol del 2004.

Disposició final

Aquest Reglament entrarà en vigor al cap de 15 dies a comptar del dia que es publica al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Andorra la Vella, 9 de juny del 2010

Jaume Bartumeu Cassany
Cap de Govern

